



# Podręcznik

do nauki międzynarodowego języka

Esperanto.

Według najlepszych podręczników franc. i niem.

opracował

ST. ŁAZICA.



LWÓW 1907.

NAKŁADEM TOW. „ESPERANTO“ WE LWOWIE.

DRUKARNIA UDZIAŁOWA, LWÓW, KOPERNIKA 20.

Ed Kuniędy



~~6205~~ b. n

## PRZEDMOWA.

Nad wprowadzeniem jednego języka międzynarodowego, pomocniczego myślano już bardzo dawno.

Przedewszystkiem chciano zastosować do tego celu łacinę i grekę. Jednak trudność wyuczenia się tych języków, brak wyrazów na oznaczenie pojęć z życia dzisiejszego, jak wreszcie wieloznaczność wyrazów łacińskich i greckich wkrótce przekonała autorów, iż ich projekt nie jest do przeprowadzenia.

Zwrócono się następnie do języków żyjących. Tu znowu oprócz trudności nauczania się, stanęły na przeszkodzie względy treści politycznej, ekonomicznej a nawet naukowej. Nie pozostało więc nic innego, jak uciec się do języka sztucznego. Prób stworzenia języka sztucznego było w ostatnich dwóch stuleciach przeszło 200. Jedni starali się wymyślić całkiem nowe wyrazy, inni znów budovali język sztuczny na pierwiastkach jednego tylko języka żyjącego. Tak jedni jednak jak i drudzy byli na błędnej drodze. Bo naprzód wyrazów do-

wolnie wymyślonych nikt łatwo nie może się nauczyć, a po drugie, nikt nie będzie się chętnie uczył języka, który w niczem nie przypomina mu mowy ojczystej; wreszcie taki język będzie w brzmieniu nieprzyjemnym dla ucha. Zresztą już istnieje wiele wyrazów, ogólnie używanych w całym świecie, czy to w nauce, handlu czy przemyśle, tych więc zapoznawać nie należało.

Dopiero dr. Ludwik Zamenhof, lekarz warszawski, oparł budowę swego sztucznego języka „Esperanto“ na jedynej racjonalnej podstawie. Zastosował on mianowicie międzynarodowość pierwiastków tak, iż każdy naród znajdzie w Esperancie część swojego języka ojczystego tak w pojedynczych wyrazach jak i w ich brzmieniu. Zatem brał genialny ten twórca pierwiastki, które się powtarzają w największej ilości języków żyjących: np. na oznaczenie pojęcia „tańczyć“ użył pierwiastka „danc“ powtarzającego się w ośmiu językach, na oznaczenie pojęcia „plomień“ wziął pierwiastek „flam“, powtarzający się w siedmiu językach, na oznaczenie pojęcia „kwiat“ przyjął pierwiastek „flor“, powtarzający się w pięciu językach i t. d. A kiedy nie mógł znaleźć pierwiastka powtarzającego się przynajmniej w dwóch językach, wtedy przy wyborze pierwiastka kierował się już to łatwością zapamiętania go, już to okolicznością, by jak największa ilość języków była w Espe-

rancie reprezentowaną. W ten sposób zebrał dr. Zamenhof około 2500 pierwiastków pochodzenia romańskiego, germańskiego, słowiańskiego i in.

Z pierwiastków tych *a)* przez dodawanie końcówek gramatycznych, *b)* przystawek i wstawek i *c)* przez łączenie ze sobą pojedynczych pierwiastków otrzymuje się tak wielką ilość wyrazów, iż język ten bogactwem słów dwa razy przewyższa najbogatsze z języków naturalnych i pozwala z łatwością wyrażać najdelikatniejsze odcienie ludzkiej myśli.

Ponieważ pierwiastki są niezmiennie a dodawanie wstawek i dostawek jest czysto mechanicznem i każda taka wstawka czy dostawka znajduje się w słowniku, zatem nawet nie znający gramatyki już przy pomocy tylko słowniczka mogą wprost tekst esperancki tłumaczyć. W języku tym niema żadnej dowolności i żadnych wyjątków; wszystko zbudowane jest na naturalnym rozumie i logice z matematyczną dokładnością. Mimo swej niezwyklej prostoty język ten jest organizmem zupełnym, skończonym i mogącym się ciągle w właściwym sobie duchu rozwijać i wzrastać bez naruszenia zasadniczych podstaw.

Jeżeli więc zważymy, iż pomiędzy tą już samą przez się niewielką ilością pierwiastków wiele znajduje się znanych — następnie, iż cała gramatyka składa się z kilkunastu niezwykle prostych regu-

łek — i wreszcie, iż język ten jest czysto fonetycznym, to nikt się nie zdziwi czytając, iż języka Esperanto można się nauczyć w przeciągu kilku tygodni nawet **bez** pomocy nauczyciela.

Wiedząc następnie, jak wielkie korzyści można osiągnąć tak małym nakładem pracy i pieniędzy, nikt nie powinien się ociągać z zapoznaniem się z tym genialnym wynalazkiem naszego stulecia.

*Autor.*

### Alfabet. Alfabeto.

Litery	Wymowa	Nazwy	Litery	Wymowa	Nazwy
A a	a	a	K k	k	ko
B b	b	bo	L l	l	lo
C c	c	co	M m	m	mo
Ĉ ĉ	cz	ĉo	N n	n	no
D d	d	do	O o	o	o
E e	e	e	P p	p	po
F f	f	fo	R r	r	ro
G g	g	go	S s	s	so
Ĝ ĝ	dź	ĝo	Ŝ ŝ	sz	ŝo
H h	h	ho	T t	t	to
Ĥ ĥ	ch	ĥo	U u	u	u
I i	i	i	Ŭ ŭ	u (krótkie)	ŭ
J j	j	jo	V v	w	vo
Ĵ ĵ	ż	ĵo	Z z	z	zo

### Wymowa. Elparolado.

Jak widzimy, brzmienie powyższych liter odpowiada ich brzmieniu polskiemu i każda z po-

wyższych głosek posiada zawsze **jedno jedyne** brzmienie, w szczególności:

a) **c** zawsze się wymawia jak polskie, **c nigdy** jak **k**;

b) **i nigdy** nie zmiękcza poprzedzających liter; a więc **ci** wymawia się jak **c + i** (nie **ć + i**); **si** jak **s + i** (nie **ś + i**); **zi** jak **z + i** (nie **ż + i**);

c) **i** nie zlewa się z poprzedzającą lub następującą samogłoską w dwugłoskę, zatem wyrazy **ia, iu, kiu, obei, redakcio** czyta się jak **i-a, i-u, ki-u, obe-i, redakci o**. Powyższe wyrazy tak się wymawia, jak gdyby pomiędzy **i** a następną samogłoską znajdowała się litera **j**, zatem **i-(j)a, i-(j)u, ki-(j)u, obe-(j)i, redakci-(j)o**.

d) **j i ů** nie są samogłoskami i tworzą z obok stojącą samogłoską zawsze jedną zgłoskę. **Ů** przychodzi tylko w połączeniu z **e** lub **a**; n. p. **laů, antaů, aůtoro, Eůropo, leůtenanto** i t. d.

Spółgłoski podwójne występują jedynie tylko w wyrazach złożonych, przyczem każda z tych spółgłosek musi być wyraźnie wymówioną n. p.: **dissemi** (**dis-semi**), **alligi** (**al-ligi**). Wogóle tak należy słowa wymawiać, aby każda litera i końcówka słowa była wyraźnie słyszana.

**Akcent** spoczywa zawsze na przedostatniej zgłosce n. p.: **pátro, patríno, kíu, ċíam** i t. d.



Przykłady wymowy. Ekzemploj de elparolado.

Núbo, célo, scéno, scío, facíla, çár, çemizo, çiélo, citróno, scéno, cia, çia, sençesa, dénto, pléndi, fidéla, génto, gípso, gústo págo, págo, légo, gís, régi, gardéno, lónga, régno, sígni, gvardío, língvo, guádo, háro, hóro, hóro, hemío, kóro, imíti, fílo, tróvi, foíro, feíno, íel, íam, jám, túj, krajóno, ruíno, prújno, balái, pálaj, vejno, málplej, peréi, jús jéti, jalúza, májo, bonájo, késto, sukéro, kokéto, likvóro, levílo, paróli, implíki, embaráso, indiferénta, internacia, heroíno, fójno, pía, ripéti, stári, sigélo, pesílo, pezílo, ši, pášo, stálo, štálo, disširi, šanceli, lúi, baláu, fráulo, láudi, trouzi, hodiaũ, súmo, zúmo, sáno, zóno, pézo, traíri, pasíe, metío, ingeniéro, resérvi, rezérvi.

**I**am Frederíko la gránda vídas popolamáson, kiu légas afiŝon. Li sendas paĝion al la hómoj, kiu dévas vídi, kio éstas tie. Li revenas kaj rapórtas, ke la afiŝo enhavas insúlton kóntraũ la régo. „Gi pendas ne sufiçe malálte, respóndas la régo, „ili póvas légi ĝin nŭr malbóne káj li resendas la paĝion kun ordóno. La paĝio plenúmas la ordónon. Nun la afiŝo pendas tiel malálte, ke la hómoj, póvas oportúne légi la insúlton kóntraũ la régo.

Pierwsza lekcya. Unua leciono.

**Gramatyka:** Przedimek — Rzeczownik — Przysłówki — Czasownik (bezokolicznik i czas teraźniejszy).

**Słownictwo:** Przystawki: **mal-, bo-, ge-**. Wstawka: — **in-**, — Ćwiczenia.

## 1. Gramatyka. Gramatiko.

### Przedimek. Artikolo.

W Esperancie istnieje tylko jeden przedimek (rodzajnik) i to oznaczony **la** na wszystkie rodzaje, liczby i przypadki (**gramatycznych rodzajów Esperanto nie rozróżnia**) a więc: **la** patro ojciec, **la** patroj ojcowie, **la** patrino matka, **la** patrinoj matki, **la** infano dziecko, **la** infanoj dzieci. Przedimka nieoznaczonego (nieokreślonego) Esperanto nie zna. Przedimka używa się, gdy jest mowa o osobach lub przedmiotach **znanych**; w wątpliwych wypadkach lepiej jest **nie** używać przedimka.

### Rzeczownik. Substantivo.

Wszystkie rzeczowniki (bez względu na rodzaj) kończą się na **o**, czyli innymi słowy: rzeczowniki urabia się przez dodanie do źródłosłowu charakterystycznej końcówki **o**: **patr-o**, **patrin-o**, **infan-o**. Liczbę mnogą urabia się przez dodanie końcówki **j** — która z poprzedzającą samogłoską tworzy **jedną** zgłoskę: **patr-oj**, **patrin-oj**, **infan-oj**. Czwarte przypadki obu liczb tworzą się przez dodanie końcówek **n**: **patro-n**, **patrino-n**, **infano-n**, **patroj-n**, **patrinoj-n**, **infanoj-n**.

Wszystkie inne przypadki tworzą się przez dodanie odpowiednich przyimków tak, że deklinacja rzeczownika, odpowiadająca siedmiu przypadkom deklinacji w języku polskim przedstawia się w następujący sposób:

Liczba pojedyncza.		Liczba mnoga.	
Ununombro.		Multenombro.	
1.	la patro	1.	la patroj
2.	<b>de</b> la patro	2.	<b>de</b> la patroj
3.	<b>al</b> la patro	3.	<b>al</b> la patroj
4.	la patron	4.	la patrojn
5.	patro!	5.	patroj!
6.	<b>per</b> la patro	6.	<b>per</b> la patroj
7.	<b>en</b> la patro	7.	<b>en</b> la patroj.

Według powyższego wzoru, odmieniają się wszystkie rzeczowniki.

### Przymiotnik. Adjektivo.

Przymiotniki urabia się, dodając do źródłosłowu charakterystyczną końcówkę **a** (bez względu na rodzaj) i odmieniają się analogicznie jak rzeczowniki tj.: w liczbie mnogiej przybierają końcówkę **j**, zaś w obu czwartych przypadkach końcówkę **n**: patr-**a** ojcowski, patrin-**a** macierzyński, infan-**a** dziecięcy, bon-**a** dobry; — więc:

Liczba pojedyncza. Ununombro.

1. la bona patro, patrino, infano
2. **de** la bona patro, patrino, infano

3. **al** la bona patro, patrino, infano
4.       la bonan patron, patrinon, infanon,
5.       bona patro, patrino, infano!
6. **per** la bona patro, patrino, infano
7. **en** la bona patro, patrino, infano.

Liczba mnoga. Multenombro.

1.       la bonaj patroj, patrinoj, infanoj
2. **de** la bonaj patroj, patrinoj, infanoj
3. **al** la bonaj patroj, patrinoj, infanoj
4.       la bonajn patrojn, patrinojn, infanojn
5.       bonaj patroj, patrinoj, infanoj!
6. **per** la bonaj patroj, patrinoj, infanoj
7. **en** la bonaj patroj, patrinoj, infanoj.

Według powyższego wzoru odmieniają się wszystkie przymiotniki.

Przysłówek. Adverbo.

Przysłówki urabia się przez dodanie do źródłosłowu charakterystycznej końcówki **e**: patr-**e** po ojcowsku, patrin-**e** po macierzyńsku, infan-**e** po dziecięcemu, bon-**e** dobrze.

Czasownik. Verbo.

Wyraz bezokoliczny tworzy się przez dodanie do źródłosłowu końcówki **i**: am-**i** kochać, est-**i** być, hav-**i** mieć.

Czas terażniejszy strony czynnej urabia się przez dodanie do źródłosłowu końcówki **-as** na

wszystkie osoby i obydwie liczby: la patro **amas** ojciec kocha, la patrino **amas** matka kocha, la infano **estas** bona dziecię jest dobre, la patroj **amas** la bonajn infanojn ojcowie kochają dobre dzieci.

## II. Słownictwo. Vortfarado.

Słowa pojedyncze (części mowy) tworzy się w Esperancie przez:

a) dodanie do źródłosłów pojedynczych samogłosek (o, a, e, i) lub krótkich zgłosek np. as. O tem traktuje gramatyka.

b) łączenie dwóch wyrazów w jeden (słowa złożone); o tem będzie mowa później i

c) zapomocą przystawek i wstawek (Afiksoj).

### Przystawki. Prefiksoj.

**mal**-oznacza przeciwieństwo: bona dobry, **mal**bona zły, forta mocny, **mal**forta słaby, feliĉa szczęśliwy, **mal**feliĉa nieszczęśliwy, granda wielki, **mal**granda mały, gaja wesoły, **mal**gaja smutny, dika gruby, **mal**dika cienki, permesi pozwolić, **mal**permesi zabronić, beni błogosławić, **mal**beni przeklinać, ami kochać, **mal**ami nienawidzić, espero nadzieja, **mal**-espero zwątpienie, junulo młodzieniec, **mal**junulo starzec, lumo jasność, **mal**lumo ciemność, bele pięknie, **mal**bele brzydko, supre na górze, **mal**supre na dole itd.

**bo**-oznacza powinowactwo z małżeństwa: frato brat, **bofrato** szwagier, filo syn, **bofilo** zięć, filino córka, **bofilino** synowa, patro ojciec, **bopatro** teść, parenca krewny, **boparenca** powinowaty itd.

**ge**- oznacza połączenie obojga płci: patro ojciec, **gepatroj** rodzice, mastro gospodarz, **gemastroj** oboje gospodarstwo, sinjoro pan, **gesinjoroj** oboje państwo, frato brat, **gefratoj** rodzeństwo (brat i siostra), edzo mąż, **geedzroj** małżeństwo (mąż i żona), fianĉo narzeczony, **gefianĉoj** narzeczeni, amiko przyjaciel, **geamikoj** przyjaciel i przyjaciółka, **gebofratoj** szwagrowie (szwagier i szwagrowa) itd.

#### Wstawki. Sufiksoj

**-in** — oznacza rodzaj żeński: patro ojciec, **patrino** matka, filo syn, **filino** córka, frato brat, **fratino** siostra, bopatro teść, **bopatrino** teściowa, amiko przyjaciel, **amikino** przyjaciółka, bovo wół, **bovino** krowa, kato kot, **katino** kotka, aglo orzeł, **aglino** orlica, koko kogut, **kokino** kura itd.

#### Ćwiczenia. Ekzercoj.

La familio.

1.

La familio estas granda. — La avo estas maljuna. — La kara patro kaj la juna filo estas gajaj. — La kuzoj kaj la nevoj legas. — La sinjoro havas birdon. — La knabo havas hundon. — La birdo kantas bone. — La infano skribas malbele. —

En la urbo kaj en la vilago estas homoj. — La onklo havas belajn florojn en ĝardeno. — Kiu venas al la patra domo? — La ĝardeno de la frato estas granda. — Homo kontenta kaj bona estas feliĉa. — La nepo iras al la avo. — La infano devas ofte legi kaj ne ĉiam ludi. — Rajdi sur leono estas danĝere. — Ĉu la amiko havas ankoraŭ la malgrandan birdon? Ne, la amiko havas nur hundon. — La knabo legas libron kaj la knabino skribas per la plumo.

## 2.

Dziadek jest stary. — Syn słuŝącej jest mały i brzydki. — Koń jest zwierzęciem wielkiem i pięknem. — Pies i kot są zwierzętami domowymi. — W ogrodzie są piękne kwiaty i wielkie drzewa. — Stryj daje małej kuzynce kwiaty. — Ojciec ma dobrych przyjaciół i uprzejmych sąsiadów. — Kto jest w domu? W domu jest tylko stara ciotka z małą siostrzenicą. — Czy ogród sąsiada jest wielki? Nie, ogród sąsiada nie jest wielki ale piękny. — Gdzie jest wielki kamień? Wielki kamień jest w ogrodzie dziadka pod drzewem. — Na polu sąsiada biega pies kuzyna. — Czy brat pisze do przyjaciółki? — Tak jest, brat pisze często do przyjaciółki. — Dzieci powinny kochać rodziców. — Czy babka już przychodzi? Jeszcze nie! — Złe dzieci są zawsze niezadowolone i nieszczęśliwe

i nie mogą się wesolo bawić. — Czem pisze siostra? Siostra pisze teraz ołówkiem.

## 3.

Ĉu la infanoj ludas en ĝardeno, fraŭlino? — Jes, sinjoro; la infanoj ludas gaje en granda ĝardeno sub belaj arboj. — Kia estas la vetero, knabo? La vetero estas hodiaŭ malbona kaj malvarma. — La onklino skribas kaj la nevinoj kuras kun la junaj knaboj en la vilaĝo. — Sur sablo ne povas kreski grandaj arboj. — Edzo kaj edzino estas geedzoj. — Ĉu la filino de la najbaro estas granda? Jes, sinjorino, la filino de la najbaro estas granda sed malbela. — Ĉu la feliĉaj gefianĉoj estas ankoraŭ en la ĝardeno de la maljuna kuzo? — Ne, fratino, la fraŭlino estas sola kaj la fianĉo estas ĉe najbaro. — Nur bonaj homoj povas esti kontentaj kaj gajaj. — Kie estas gesinjoroj N.? Gesinjoroj N. estas en urba ĝardeno kaj legas librojn. — La nepo skribas al la bona, maljuna avo. — La ĉevalo estas kun bovinoj sur kampo. — La kato kaj la hundo estas bonaj amikoj de la homo. — Ĉu la filino de servisto skribas ĉiam per plumo? Ne, la filino de servisto skribas ofte ankaŭ per krajono.

## 4.

Babka idzie ze szczęśliwymi narzeczonymi do sąsiada. — Młode kuzynostwo bawi się dzisiaj



z dziećmi w ogrodzie na wielkich kamieniach. — W ogrodzie bratowej rosną jeszcze piękne kwiaty i latają wesole ptaki. — Czy wnuki sąsiadki są dobre, panienko? Tak jest, panie, ale brzydkie i nieszczęśliwe. — Szwagier młodego sąsiada jest ojcem pięknego chłopca i dziewczynki. — Kto jest szczęśliwy? Dobrzy ludzie są nie zawsze szczęśliwi ale źli są zawsze smutni i nieszczęśliwi. — Dziecię bawi się ze starą służącą ciotki. — Mąż córki jest zięciem a żona syna jest synową. — Teściowie przychodzą dzisiaj do rodziców.

## 5.

La birdoj gaje flugas kaj kantas sur la grandaj arboj en ĝardeno. — La afabla avino estas kun la maljuna servistino kaj la junaj genepoj en la flora ĝardeno. — Bela estas hodiaŭ la vetero kaj varma. — Dum la avino legas, la malgrandaj knaboj kaj knabinoj kuras kontente sur la sablo kaj ludas kun la hundo kaj la kato. — Nun venas la karaj ĝepatroj kun la parencoj: geavoj, onkklinoj, bofratinoj, kuzinoj kaj kuzoj. — Ĉu granda familio ne estas bela societo? Kun kiu iras la ĝefratoj hodiaŭ al la bopatrino? La ĝefratoj iras al la bopatrino kun gekuzoj.

**Słówka. Vortoj.**

famili-o rodzina  
av-o dziad

kuz-o kuzyn  
fianĉ-o narzeczony

patr-**o** ojciec  
 fil-**o** syn  
 frat-**o** brat  
 nep-**o** wnuk  
 onkl-**o** stryj, wuj  
 nev-**o** siostrzeniec, bratanek  
 infan-**o** dziecię  
 parenc-**o** krewny  
 servist-**o** służący  
 najbar-**o** sąsiad  
 societ-**o** towarzystwo  
 amik-**o** przyjaciel  
 hund-**o** pies  
 kat-**o** kot  
 čeval-**o** koń  
 bov-**o** wół  
 bird-**o** ptak  
 kok-**o** kogut  
 flor-**o** kwiat  
 arb-**o** drzewo  
 šton-**o** kamień  
 sabl-**o** piasek  
 garden-**o** ogród  
 kamp-**o** pole  
 plum-**o** pióro  
 krajon-**o** ołówek  
 pov-**i** módz  
 dev-**i** musieć  
 kresk-**i** rosnać  
 ir-**i** iść  
 don-**i** dawać  
 kurag-**i** odważyć się  
 leg-**i** czytać  
 skrib-**i** pisać

est-**i** być  
 hav-**i** mieć  
 edz-**o** małżonek  
 vir-**o** mąż  
 hom-**o** człowiek  
 sinjor-**o** pan  
 knab-**o** chłopiec  
 fraül-**o** kawaler (nie żonaty)  
 best-**o** zwierzę  
 libr-**o** książka  
 dom-**o** dom  
 vilag-**o** wieś  
 urb-**o** miasto  
 provinc-**o** prowincya  
 veter-**o** pogoda, powietrze  
 grand-**a** duży, wielki  
 bon-**a** dobry  
 jun-**a** młody  
 bel-**a** piękny  
 varm-**a** ciepły  
 gaj-**a** wesoły  
 felič-**a** szczęśliwy  
 kontent-**a** zadowolony  
 kar-**a** drogi  
 afabl-**a** uprzejmy  
 sol-**a** sam, jedyny  
 al do  
 en w  
 sur na  
 sub pod  
 če przy, u  
 de od  
 kun z  
 dum podczas, podczas gdy

kant-**i** spiewać  
 lud-**i** bawić się, grać  
 kur-**i** biec  
 ven-**i** przybywać  
 flug-**i** latać  
 permes-**i** pozwalać  
 kiu kto, który  
 kio co  
 kia jaki  
 kie gdzie  
 kiel jak  
 tiu ten, ów

kaj i, a  
 sed lecz, ale  
 jes tak, tak jest  
 ne nie  
 nur tylko  
 čiam zawsze  
 ankorau jeszcze  
 ankaü także  
 hodiaü dzisiaj  
 baldaü wkrótce, wnet  
 ofte często  
 ču czy

## Druga lekcyja. Dua leciono.

**Gramatyka:** Zaimki osobowe i dzierzawcze. — Apostrof. — Da

**Słownictwo:** Wstawki: - et, - eg-, -an -, Cwiczenia.

### 1. Gramatyka, Gramatiko.

Zaimki osobowe i dzierzawcze. Pronomoj personaj kaj posedaj.

#### Licz. poj. Unun.

ja mi  
 ty (ci)  
 on li  
 ona ši  
 ono gi

#### Licz. mn. Mult.

my ni  
 wy, ty, pan, pani itp. vi  
 oni, one ili  
 się (zwrotny) si  
 nieosobowe oni

W mowie potocznej bardzo rzadko używa się zaimka **ci**; mówiąc do drugiej osoby używa się **vi**; **vi** zastępuje polskie pan, niemieckie Sie, itd.

**Li** używa się na oznaczenie rodzaju męskiego u osób i zwierząt, a **ŝi** na oznaczenie takiegoż rodzaju żeńskiego.

**Ĝi** używa się, gdy jest mowa o rzeczach, zwierzętach w ogólności i wreszcie o osobach, których rodzaj jest nam nieznany.

la-suno słońce, **ĝi** estas granda ono jest wielkie, la arbo drzewo, **ĝi** havas belan kreskon; la hundo pies, **ĝi** estas fidela (tu jest mowa o psach w ogólności nie zaś specjalnie o psu (samcu).

**Ili** odnosi się do obydwu rodzajów, tak osobowego jak i rzeczowego.

**Si** odnosi się zawsze do podmiotu zdania: li, ŝi, ĝi, ili, (oni) lavas **sin** on, ona, ono, oni (one), myje (myją) się, w odróżnieniu od li lavas **lin** on myje go (kogoś trzeciego).

Z a i m k i d z i e r ż a w c z e tworzy się przez dodanie do zaimków osobowych końcówki przymiotnikowej **a**: mia mój, (cia twój), lia jego, ŝia jej, ĝia jego, nia nasz, via, twój, wasz, pański itd. ilia ich, sia swój (zwrotny).

**Sia** podobnie jak i si odnosi się zawsze do podmiotu zdania i z reguły do trzeciej osoby, do pierwszych dwóch osób bardzo rzadko: la patro estas kun **sia** filo kaj kun **siaj** amikoj ojciec jest ze swoim synem i ze swoimi przyjaciółmi (przyjaciele ojca!); la patro estas kun **sia** filo kaj kun **liaj** amikoj ojciec jest ze swoim synem i jego

przyjaciółmi (przyjaciele syna); la patrino skribas, ke **sia** filo estas bona, kaj ke **lia** infano estas granda matka pisze, że jej (matki) syn jest dobry i że jego (syna) dziecię jest wielkie.

Zaimki dzierżawcze odmieniają się jak przymiotniki.

Odmiana zaimków osobowych jest zupełnie podobną do odmiany rzeczowników:

mi, (ci), li, ŝi, ĝi, ni, vi, ili

**de** mi, (ci), li, ŝi, ĝi, ni, vi, ili

**al** mi, (ci), li, ŝi, ĝi, ni, vi, ili

min, (cin), lin, ŝin, ĝin, nin, vin, ilin

mi!, (ci!), li!, ŝi!, ĝi!, ni!, vi!, ili!

**per** mi, (ci), li, ŝi, ĝi, ni, vi, ili

**en** mi, (ci), li, ŝi, ĝi, ni, vi, ili.

**Oni** (nieosobowe) jest nieodmienne: oni rakontas povas, oni diras, ke... mówią, że...

Polskie sam tłumaczy się przez **mem** (nie odmienne!), którego nie należy mieszać z **sol**a sam: mi skribas **mem** ja piszę sam, tj. ja piszę własnoręcznie a nie kto inny; mi skribas **sol**a ja piszę **sam**, tj. nikt inny oprócz mnie nie pisze.

T e n s a m znaczy **sama** i odmienia się jak przymiotnik.

Apostrof. Apostrofo.

Przedimka **la** można używać także w skróconej formie **l'** a to:

a) po przyimkach zakończonych na samogłoskę: de l' patro ojca, je l' vespero wieczorem,

b) przed wyrazami rozpoczynającymi się od samogłoski: l' amiko przyjaciel, l' avarulo skąpiec

c) w wyrażeniach jak: dank'al Dio dzięki Bogu itd.

W poezyi każda końcówka samogłoskowa może być apostrofowaną (wyrzuconą).

### Da.

Po wyrażeniach oznaczających miarę, wagę, w ogóle jakąś ilość, część z całości kładzie się **da** zamiast **de** (drugi przypadek udziałowy genitivus partitivus): iom **da** pano nieco chleba, peco **da** pano kawałek chleba, kilogramo **da** sukero kilogram cukru, metro **da** tolo metr płótna, glaso **da** akvo szklanka wody, glaseto **da** vino, kieliszek wina (glaseto **de** vino kieliszek od wina, używany na wino), mi vidas kelke (multe) **da** homoj widzę kilku (wiele) ludzi; można także powiedzieć: mi vidas kelkajn (multajn) homojn.

## II. Słownictwo. Vortfarado.

### Wstawki. Sufiksoj.

-**et**- oznacza zdrobniałość (eta drobny): tablo stół, tableto stolik, knabo chłopiec, knabeto chłopczyk, filino córka, filineto córeczka, arbaro las, arbareto lasek, varma ciepły, varmeta letni, dormi

spac, dormeti drzemać, kanti spiewać, kanteti nu-  
cić, iom trochę, iomete troszeczkę itd.

-**eg-** oznacza zwiększenie, wzmocnienie poję-  
cia: por~~do~~ drzwi, por**dego** brama, pafilo strzelba,  
paf**ilego** armata, varma ciepły, varm**ega** gorący,  
granda wielki, grand**ega** ogromny, tre bardzo, tre**ege**  
niezmiernie, ridi śmiać się, ride**gi** zanosić się od  
śmiechu itd.

-**an-** oznacza przynależność (ano członek):  
regno państwo, regn**ano** obywatel, urbo miasto,  
urb**ano** mieszczanin, vilago wieś, vilag**ano** wieśniak,  
šipo okręt, šip**ano** majtek, Kristo Chrystus, Kri-  
st**ano** chrześcijanin, gimnazio gimnazyum, gimna-  
z**iano** gimnazyasta, partio stronnictwo, part**iano**  
stronnik, societo - societ**ano**, klubo - klub**ano** itd.

### Ćwiczenia. Ekzercoj.

La homa korpo.

1.

Kia belega knabineto! Ŝi havas nigrajn ha-  
rojn, rugajn vangojn kaj bluajn okulojn. Ni havas  
karnon kaj haŭton sur niaj ostoj. Tiu lama viro  
estas malfeliĉega, liaj piedoj estas malfortaj, li ne  
povas kuri, li marŝas malrapide. Oni tro ofte aŭs-  
kultas la voĉon de la malbono kaj oni estas surda  
por la parolo de la vero. Kiom da infanoj havas  
via juna najbarino? Ŝi havas du beletajn knabojn,  
ili gajege ludas kaj kuras.

Multege da homoj ne volas aŭdi la veron. Ĉu vi estas urbano aŭ vilagano? Ni estas Parizanoj kaj tiu sinjorino estas Lvovanino. Li parolas bonege, kaj liaj paroloj tuŝas la koron. Multe da personoj (multaj personoj) ploregas, kiam ili lin aŭskultas. Kie estas mia hundo? Ĝi estas en la ĝardeno kun la infanoj de nia servisto.

## 2.

Czy to jest prawa ręka czy lewa? To jest prawa ręka.— Z uciechą słucham bardzo pięknego głosu (czw. przyp.) waszej uprzejmej sąsiadki. — Ona bardzo pięknie nuci. — Kto jest ów stary człowiek z białą brodą? To jest dziadek naszej służącej, przyjacielu. — On słyszy tylko, gdy się mówi bardzo głośno, on jest trochę głuchy. — Czy twoi szwagrowie i ich córka są weseli i kiedy do was przychodzą? Nie mogę ci tego naprawdę powiedzieć. — Ta wieśniaczka jest bardzo nieszczęśliwą, jej dzieciątko jest kaleką, ono jest głuche, ono zawsze płacze, gdy (ono) nie jest na rękach (tłum. ramionach) swej matki.

## 3.

La membroj, kruroj kaj brakoj de ilia fileto estas mallongaj. — La vilaganoj ofte parolas malrapide kaj tro laŭte. — La patrino iras kun sia filo kaj kun lia fianĉino al gesinjoroj K. — Mi



kredas, ke la hodiaŭa vetero estas ne varma sed varmega.—La knabo de via najbaro havas nigrajn okulojn kaj ruĝajn harojn, li ne estas bela sed ankaŭ ne malbela, li estas beleta. — La filineto de la vilaĝano iras al sia avino; ŝi marŝas rapidege, ŝi eĉ kuras. La bona patrino aŭdas kontente la karan voĉon de siaj infanetoj. — La granda hundo ne havas buŝon sed buŝegon, ne piedojn sed piedegojn. — La knabineto kuras, kaj ŝiaj vangoj estas nun ruĝaj. — La onklino kisas sian nevinton sur la frunto kaj sur la kolo, kaj la infaneto estas kontentega kaj ridegas. — La patro parolas kun sia filino kaj kun ŝiaj amikinoj. — Li amas nur sin mem, kaj ili amas nur sin mem. — Ni havas jam longe la saman serviston. — Kiu estas kun lia kuzino? Ŝi estas sola en ĝardeno.

## 4.

Czerwona krew krąży (kuri) w naszym ciele. — Kuzynka naszego szwagra ma niebieskie oczy, małe uszka, ładne usta i bardzo piękne zęby; jej włosy są brunatne a jej brwi i rzęsy są czarne. — Mówią, że ciemny syn naszego sąsiada śpiewa bardzo pięknie. — Pazury zwierząt i wielkich ptaków są wielkie i mocne. — Dzieci mieszczanina bawią się w ogrodzie swojego ojca. — Człowiek ma tylko dwie ręce i dwie nogi.— Ten chłopiec nie ma dobrego wyglądu (vido); jego wargi nie są

czerwone lecz białe a kolor jego twarzy jest blady. Jego ręce są zanadto długie; on niema rąk lecz lapy. — Ho! ciebie nie kochają ludzie, bo ty kochasz tylko siebie samego. — Czy siostra myje się w swoim pokoju, czy w pokoju swej kuzynki? — Gdzie jest twoja rodzina? Rodzice z siostrą są u wuja a babka jest sama w domu.—Ja daję tylko jej samej książki.

### La sentoj de l' homo.

La homo havas kvin sentojn. Li (tu, można także powiedzieć **gi**, bo jest mowa o ludziach bez względu na płeć) aŭdas per la oreloj, vidas per la okuloj, flaras per la nazo, gustumas per la buŝo kaj palpas per la fingroj de siaj manoj. Ni parolas per la lango, la lipoj, la dentoj kaj la laringo. Ni rimarkas, ke la homo havas du orelojn por aŭskulti kaj du okulojn por vidi, sed li havas nur unu buŝon por paroli. Tro multe da (multaj homoj) homoj estas surdaj aŭ blindaj kaj, malfeliĉe (tłum. na nieszczęście!) tro malmultaj, ofte, estas mutaj! Kiom da sentoj ~~h~~avas, vi, mia knabeto? Mi havas same, kiel la aliaj homoj kvin sentojn. Kiel vi aŭdas (per kio vi aŭdas), ĉu per la okuloj? Ho, ne! Oni aŭdas per la oreloj. — Kiel legas la blindaj homoj? Ili legas per la palpo de siaj fingroj. Kapo estas parto de l' homa korpo.

## Słówka. Vortoj.

korpo ciało	ungo paznokieć
haŭto skóra	laringo krtań
karno mięso (ciało)	busto biust
viando mięso (do jedz.)	brusto piers
osto kość	koro serce
sango krew	flanko strona
kapo głowa	ventro brzuch
haro włos	kruro goleń
barbo broda	genuo kolano
vizaĝo twarz	piedo noga
mieno mina (tucha)	parto część
brovo brew	sento zmysł, uczucie
frunto czoło	voĉo głos
okulo oko	ĝojo radość
oreĵo ucho	koloro barwa
vango policzek	ĉambro pokój
nazo nos	blanka biały
buŝo usta	nigra czarny
lipo warga	bruna brunatny
dento ząb	ruĝa czerwony
dentokarno dziąsło	verda zielony
lipharo wąs	flava żółty
okulharo rzęsa	blua niebieski
vanĝharo bokobroda	pala błądy
lango język (organ mowy)	kripla kaleka
mentono podbródek	blinda ślepy, ciemny
kolo szyja	surda głuchy
membro członek	muta niemy
ŝultro plecy	lana kulawy
brako ramię	lamiri kuleć
mano ręka	forta mocny
ŝingro palec	rapida szybki

longa długi		diri powiedzieć
larga szeroki		ridi śmiać się
alta wysoki		kisi całować
profunda głęboki		kredi wierzyć
vera prawdziwy		marši kroczyć, maszerować
diversa rozmaity		lavi myć, prać
alia inny		unu jeden
multe albo	} wiele,	du dwa
multe da		} liczny
laūte głośno		kvin pięć
dekstre na prawo		kiom (da) ile
rimarki spostrzegać		per zapomocą, przez
paroli mówić		ke że
vidi widzieć		por dla, aby
aūdi słyszeć		kiam kiedy, gdy
aŭskulti słuchoć		ĉar ponieważ
flari wachać		se jeżeli
gustumikosztować (o smaku)		aŭ albo
palpi macać, czuć		tro zanadto
tuŝi dotykać, wzruszać		eĉ nawet
		ho! och, ach!

### Trzecia lekcya. Tria leciono.

**Gramatyka:** Liczebniki. — Czwarty przypadek.

**Słownictwo:** Wstawki: -aj-, -ec-, -id-. Ćwiczenia. —

#### I. Gramatyka. Gramatiko.

Liczebniki. Numeraloj. (Nombroj).

Liczebniki główne (numeraloj fundamentaj) są:

- (1) unu, (2) du, (3) tri, (4) kvar, (5) kvin,  
 (6) ses, (7) sep, (8) ok, (9) naŭ, (10) dek, (11)  
 dek-unu, (12) dek-du... (20) dudek, (21) dudek

unu... (30) tridek, (40) kvardek, (50) kvindek... (100) cent, (1000) mil: du mil kvarcent kvindek sep (2457).

Liczebniki główne są nieodmienne.

Przez **unu** tłumaczy się także polskie „pewien“ (zaimek nieozn.) i wtedy odmienia się: unuj legas aliaj skribas — jedni czytają, drudzy piszą.

Liczebniki rzeczownikowe (n. substantivaj) tworzy się przez dodanie końcówki rzeczownikowej **o**: unuo jednostka, duo dwójka, deko dziesiątka, dekduo tuzin, sesdeko kopa.

Liczebniki porządkowe (n. ordaj) tworzy się przez dodanie końcówki przymiotnikowej **a**: unua pierwszy, dua drugi, tria trzeci, deka dziesiąty, dek-kvara czternasty, tricent-sesdek-kvina (365).

Liczebniki przysłówkowe (n. adverbaj) tworzy się przez dodanie końcówki przysłówkowej **e**: unue po pierwsze, due po drugie, trie po trzecie, dek-kvine po piętnaste.

Liczebniki ułamkowe (n. nombronaj) tworzy się przez dodanie wstawki **-on-** i końcówki **o**, **a** lub **e**: duono połowa, duona połowiczny, duone połowicznie, triono trzecia część ( $\frac{1}{3}$ ), kvarono czwarta część ( $\frac{1}{4}$ ), tridekono ( $\frac{1}{30}$ ), tricent-sesdek-sesono ( $\frac{1}{366}$ ).

Liczebniki wielorakie (n. multoblaj) tworzy się przez dodanie wstawki **-obl-** i koń-

cówki j. w.: unu**obla** pojedynczy, unu**oble** pojedyn-  
czo, du**obla** podwójny, tri**obla**, potrójny.

Liczebniki zbiorowe (n. kolektaj) tworzy się przez dodanie wstawki -**op**- i koń-  
cówki j. w.: du**opo** dwoje, du**opa**, dwojaki, du**ope**  
we dwoje, tri**ope** we troje, kvar**ope** we czworo.

Liczebniki podziałowe (n. disdivi-  
daj) tworzy się zapomocą słówka **po**: **po** unu po  
jednemu, **po** dek po dziesięć, **po** cent, po sto.

Liczebniki iloraki (n. multfojaj) two-  
rzą się wreszcie przez dodanie wstawki -**foj**-  
(fojo raz): unu**foje** raz, du**foje** dwa razy, dek**foje**  
dziesięć razy. Wyrażenie „pewnego razu, raz“ tłu-  
maczy się przez „unu fojon“ albo unufoje“ albo  
„foje“.

Byłem u ciebie dwa razy można przetłuma-  
czyć: mi estis ĉe vi dufoje albo du fojojn albo  
du da fojoj; dufoja dwurazowy, pierwszym razem  
unuan fojon albo unuafoje.

Czwarty przypadek. Akuzativo.

Czwartego przypadku używa się:

1) po słowach czynnych przechodnich (prze-  
dmiot bliższy): mi havas la libron mam książkę,  
mi ne havas libron nie mam książki.

2) na oznaczenie kierunku: Kien vi iras?  
dokąd idziesz? Mi iras (en) ĝardenon idę do ogro-  
du, mi veturas Parizon jadę do Paryża, muso ku-

ras sub la lito mysz biegnie pod łóżkiem: muso kuras sub lito<sup>n</sup> mysz biegnie pod łózko, kato saltis sur tablo<sup>n</sup> kot skoczył na stół, birdo flugis en ĉambro<sup>n</sup> ptak wleciał do pokoju itd.

3) Na oznaczenie daty: dziesiątego marca la dekan<sup>n</sup> (tagon) de marto.

4) Na oznaczenie trwania czynności: Mi restas en vilaĝo tri tagoj<sup>n</sup> pozostanę na wsi trzy dni.

5) Na oznaczenie miary, ceny, wagi itd.: arbo alta dudek metroj<sup>n</sup> drzewo wysokie 20 metrów, la libro kostas ses kronoj<sup>n</sup> książka kosztuje sześć koron, sukero pezas du kilogramoj<sup>n</sup>, cukier waży dwa kilogramy.

Tu należą także zwroty: domo<sup>n</sup> do domu, hejmeno<sup>n</sup> do siebie, dekstre<sup>n</sup> na prawo, flanken<sup>n</sup>!, na bok! antaŭe<sup>n</sup>! naprzód! itd.

## II. Słownictwo Vortfarado.

### Wstawki. Sufiksoj.

- **aj** - oznacza przedmiot posiadający pewną właściwość konkretną lub przedmiot zrobiony z pewnego materiału: fluida płynny, fluida<sup>aj</sup>o płyn, malnova stary malnova<sup>aj</sup>o starzyzna, meblo mebel mebla<sup>aj</sup>o umeblowanie, tolo płótno tola<sup>aj</sup>o bielizna, ovo jaje, ova<sup>aj</sup>o jajecznicza, viando mięso, vianda<sup>aj</sup>o potrawa mięsna, bovido ciele boida<sup>aj</sup>o cielecina, supre na g'rze, supra<sup>aj</sup>o powierzchnia, sub pod suba<sup>aj</sup>o podszewka, fotografi fotografować, fotografa<sup>aj</sup>o, fotografia itd.

**-ec-** oznacza przymiot jakiejś rzeczy w znaczeniu oderwanem (abstrakcyjnym); (**eco** przymiot) amiko przyjaciel, amik**eco** przyjaźń, bela piękny, be**l**eco piękność, bona dobry bon**eco** dobroć, malsaga głupi, malsag**eco** głupota, alta wysoki, alte**co** wysokość, riĉa bogaty, riĉ**eco** bogactwo (rzeczow. w języku polskim na: — **ć** — **ość** — **stwo** — **ctwo**.)

**-id-** oznacza potomstwo (**ido** potomek, dziecię): reĝo król reĝ**id**o królewicz, Izraelo Izrael, Izrael**id**oj Izraelici, ĉevalo koń ĉeval**id**o źrebię, hundo pies hund**id**o szczenię, bovo wół bov**id**o cielę, koko kogut, kok**id**ino kokoszka, aglo orzeł agl**id**o orle i t. d.

### Ćwiczenia. Ekzercoj.

Tempo -- Ago — Saneco.

1.

Ĉu vi konas la hodiaŭan novajon? Jes. Oni diras en nia urbo, ke ducent personoj (aŭ: ducent da personoj, aŭ: ducento da personoj) estas grave malsanaj je febro kaj kapdoloro. — Saneco kaj fortikeco estas du bonaj ecoj. — Kia malbonaĵo! — La Izraelidoj estas idoj de Izraelo. — Bonan tagon, amiko! Kiel vi fartas? Mi tre bone fartas, koran dankon. — Ni deziras al vi bonan farton (aŭ: bonfarton). — Dektri viroj kaj naŭ virinoj venas hodiaŭ vespere je oka horo nian urbeton. — Kioma horo estas? Estas kvarono post

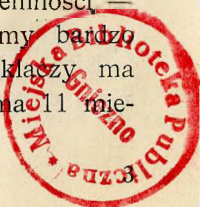


la kvina (aŭ: kvarono de la sesa; aŭ: la kvina 15). Estas dudek minutoj post la oka, (aŭ dudek minutoj de la naŭa, aŭ: la oka 20). — Unu minuto estas sesdekono de horo kaj unu horo dudek kvarono de tago. — Sep kaj kvin faras dek du. — Dekoble kvar estas kvardek. — Kvinoble dudek kvar estas cent dudek. Dimanĉe (aŭ: dimanĉon) ni iras ĉiam kvinope sed lunde (aŭ: lundon) nur triope.

Kiom faras deksep kaj naŭ? Ĝi faras dudek ses. — Kiom estas duoble ses? Ĝi estas dekdu. — Kiom faras triono de naŭ? Ĝi faras (estas) tri. — Trian fojon mi venas jam al li kaj mi ne trovas lin. — Lvovo, la 16an de marto.

## 2.

Dokąd pan idzie? Idę do Lwowa. Jak długo (ile czasu) chodzisz rano? Często jedną nawet dwie godziny a wieczorem idę zawsze o siódmej godzinie do mojego wuja. Mamy dzisiaj 23 lutego 1906. — Mój brat idzie 15-go sierpnia do Paryża i zostaje tam trzy miesiące. — Dwa metry sukna kosztują 8 koron. — Mogę to powiedzieć po esperancku (esperante aŭ en Esperanto). — 135. — 222. — 589. — 710. — 1543. — 173,894. — Cielęcina jest białym mięsem. — Jego uprzejmość jest wielka. — On robi mi często przyjemności. — Dobroć i uprzejmość twego ojca znamy bardzo dobrze. — Żrebię od karej (czarnej) kładzą ma dziewięć miesięcy, a żrebię od białej ma 11 mie-



sięcy. — Nasza sąsiadka ma dużo kogutów, kur i kurcząt; szczególnie jej kokoszki są bardzo duże i piękne.

## 3.

Unu tago estas tricent sesdek kvinono aŭ sesono de jaro. — Kioma horo estas nun? Estas la unua, — kvarono post la dua (aŭ: la dua 15), duono de la tria (aŭ: dua 30), tri kvaronoj post la tria (aŭ: la tria 45, aŭ: tri kvaronoj de la kvara), — dudek minutoj post la kvara (aŭ: de la kvina, aŭ: la kvara 20). — La trankvileco de via vilago en somero estas tre agrabla. — Knabino, kiar agon vi havas? Mi havas sep jarojn (aŭ: mi estas sepjara). — Kvardek ses kaj kvindek du faras (aŭ: estas) naŭdek ok. — Nia patrino ne fartas tre bone nun, ŝi havas febron jam de (od) du semajnoj. — Kian daton ni havas hodiaŭ? La kvinan de januaro. — Unu malgranda bovido kostas en vintra sezono sesdek kronojn. — Sepoble kvin estas (aŭ; faras) tridek kvin. — Nokte la policanoj en Londono ĉiam iras duope. — Eifel-turo estas alta tricent metrojn. — La ĉirkaŭaĵo de nia urbo estas tre verda en printempo (printempe).

## 4.

Miesiąc jest 12-tą częścią (albo  $\frac{1}{12}$ ) roku, tydzień 4-tą częścią (albo  $\frac{1}{4}$ ) miesiąca a dzień 7-mą częścią (albo  $\frac{1}{7}$ ) tygodnia. — Tamta wieża

jest wysoka 1150 metrów. — Tamta wieża ma 1150 metrów wysokości. — Ile jest 8 razy 17? Jest 136. — O której godzinie przyjeżdżają twoi szwagrostwo? O godzinie 5<sup>3</sup>/<sub>4</sub>. — Powierzchnia owego kamienia jest wieka. — Mój brat ma dwie korony, ja mam trzy razy tyle (trzykrotność). — My przychodzimy w trójkę, mój przyjacielu. Czy jesteś niezadowolony? Nie, sąsiedzie; lecz ja mam tylko pół kury a to jest zanadto mało, gdy jest nas czworo (jesteśmy w czwórce). — Jego choroba nie jest ciężką, jednak on ma często ból głowy. — Jaki wiek ma źrebię sąsiada? Ono ma dwa lata. — Ta bransoleta pani kosztuje 750 koron.

### **La homa vivo kaj la sezonoj.**

Oni povas kompari la homan vivon kun la kvar sezonoj. Se la agrabla printempo estas la aĝo de la gaja infaneco aŭ de la sana juneco, la bela kaj varma somero estas tiu de la vira forteco. En la trankvila aŭtuno ni vidas la tempon de matureco ankoraŭ forta, sed rapidege venas la maljuneco, vintro malgaja kaj malvarma de la vivo.

Ni povas ankaŭ kompari la vivon kun la tago: la mateno estas la infaneco, la tagmezo la matureco kaj la vespero la maljuneco; baldaŭ venas la nokto, eterna dormado.

De la naskiĝo ĝis la morto, de la unua tago de l' vivo ĝis la lasta, ne paŝas, sed kuras, eĉ flugas la homa vivo; ĝi estas nur mallonga, febra sonĝo.

## Słówka. Vortoj.

tempo czas  
 momento moment, chwila  
 horo godzina  
 minuto minuta  
 sekundo sekunda  
 tago dzień  
 nokto noc  
 mateno poranek  
 vespero wieczór  
 semajno tydzień  
 lundo poniedziałek  
 mardo wtorek  
 merkredo środa  
 ĵaŭdo czwartek  
 vendredo piątek  
 jaro rok  
 sabato sobota  
 dimanĉo niedziela  
 sezono pora roku, sezon  
 printempo wiosna  
 somero lato  
 aŭtuno jesień  
 vintro zima  
 dato data  
 aĝo wiek  
 vivo życie  
 morto śmierć  
 dormo sen  
 dormado spanie  
 songo sen (od śnić)  
 febro febra  
 doloro ból

mezo środek (czegoś)  
 metro metr  
 drapo sukno  
 rigardi wyglądać, patrzeć  
 plori płakać  
 kosti kosztowne (o cenie)  
 kompari porównywać  
 morgaŭ jutro  
 hieraŭ wczoraj  
 frue wcześniej  
 jam już  
 interne wewnątrz  
 monato miesiąc  
 januaro styczeń  
 februaro luty  
 marto marzec  
 aprilo kwiecień  
 majo maj  
 junio czerwiec  
 julio lipiec  
 aŭgusto sierpień  
 septembro wrzesień  
 oktobro październik  
 novembro listopad  
 decembro grudzień  
 polico policja  
 turo wieża  
 ĉirkaŭmano bransoleta  
 lasta ostatni  
 trankvila spokojny  
 alta wysoki  
 sana zdrów

eterna wieczny  
 nova nowy  
 matura dojrzały  
 pura czysty  
 agrabla przyjemny  
 grava ważny, poważny,  
 ciężki  
 meti kłaść  
 naskigi rodzić się  
 mangi jeść  
 kuraci leczyć

farti powodzić się  
 ekstere zewnątrz  
 supre na górze  
 ċirkaŭ około, wkoło  
 precipe szczególnie  
 almenaŭ przynajmniej  
 tre bardzo  
 ģis aż, aż do  
 je przyimek mający rozmaite znaczenia (zobacz przyimki!)

### Czwarta lekcya. Kvara leciono.

**Gramatyka:** Czasownik: formy pojed. str. cz. i strona bierna.

**Słownictwo:** Wstawki -ar-, -ej-, -er-. — Ćwiczenia.

#### I. Gramatyka. Gramatiko.

Czasownik. Verbo.

Czasowniki w trybie bezokolicznym (infinitivo) kończą się zawsze na **-i**: am-**i** kochać.

Czas terażniejszy (l'estanta tempo) str. czyn. urabia się przez dodanie końcówki **-as** na wszystkie osoby i liczby, które rozpoznaje się tylko przez dodany zaimek osobowy, a więc:

mi	}	<b>amas</b>
vi		
li, ŝi, ĝi, oni		
ni		
vi		
ili		

ja	}	kocham . . . . kochają
ty		
on, ona, ono		
my		
wy		
oni		

Czas przeszły (t. l'estinta) tworzy się przez dodanie końcówki **-is**: mi **amis** kochałem, ili **amis** kochali (kochali).

Czas przyszły (t. l'estonta) tworzy się przez dodanie końcówki **-os**: mi **amos** będę kochał, ili **amos** oni (one) będą kochali (-ły).

Zaimka osobowego nie kładzie się tylko przy słowach nieosobowych: pluvas deszcz pada, ton-dras grzmi, fulmas błyska się, okazas zdarza się, šajnas zdaje się.

Tryb warunkowy (la kondiça modo) urabia się przez dodanie końcówki **-us**: mi **amus** kochałbym, ili **amus** oni (one) kochaliby (-łyby).

Tryb rozkazujący i życzący (la ordona kaj dezira modo) tworzy się przez dodanie końcówki **-u**: amu! kochaj! ši amu! niech ona kocha! vi amu! kochajcie! ili amu! niech oni (one) kochają!

Imiesłów czyn. cz. teraz. (participo aktiva de l'estanteco) urabia się przez dodanie końcówki **-ant-**: **amante** kochając, **amanta** kochający.

Imiesłów czyn. cz. przeszł. (part. akt. de l'estinteco) urabia się przez dodanie końcówki **-int-**: **aminte** kochawszy (pokochawszy), **aminta**, który kochał.

Imiesłów czyn. cz. przyszł. (part. ak. de l'estonteco) urabia się przez dodanie końcówki **-ont-**: **amonte** mając kochać, **amonta** mający kochać, który będzie kochał.

Imiesłów bierny cz. teraz. (part. pasiva de l'est.) urabia się przez dodanie końcówki **-at-a**: **amata** kochany.

Imiesłów bierny czasu przeszł. (part. pas. de l'estint). urabia się przez dodanie końcówki **-it-a**: **amita** ukochany, który był kochany.

Imiesłów bier. cz. przyszł. (part. pas. de l'estont.) urabia się przez dodanie końcówki **-ot-a**: **amota** mający być kochanym, który będzie kochanym.

Stronę bierną (pasivo) urabia się przez połączenie słówka **esti** (jedyne go słówka pomocniczego w Esperancie) z odpowiednim imiesłowem biernym:

**mi, vi, li, ŝi, ĝi, oni, ni, vi, ili**

**estas amata (aj)** jestem . . . są kochany...  
kochani

- estas amita (-aj)** byłem . . . . byli pokochany...  
pokochani
- estas amota (-aj) \*** mam być . . . mają być kochany...  
kochani
- estos amata (-aj)** będę . . . . będą kochany...  
kochani
- estos amita (-aj)** będę , . . . będą pokochany...  
pokochani
- estos amota (=aj)** muszę być . . . muszą być po-  
pokochani [kochany,...
- estis amata (-aj)** byłem . . . . byli kochany,...  
kochani
- estis amita (-aj)** byłem był . . . . byli pokochany,...  
pokochani
- estis amota (-aj)** miałem być . . . . mieli być poko-  
pokochani [chany,...
- estus amata (-aj)** byłbym . . . . byłiby kochany,..  
kochani
- estus amita (-aj)** byłbym był . . . . byłiby byli ko-  
kochani [chany,...
- estus amota (-aj) \*** miałbym być . . . . miałiby być  
kochani kochany,....

---

\*) Form tych używa się bardzo rzadko; w ogóle w Esperancie używa się zawsze form najprostszycch, chyba, że konieczność wymaga użycia form złożonych dla dokładnego określenia stosunku czynności.



- estu amata (-aj)** bądź . . . . . niech będą ko-  
kochani [chany,...
- estu amita (-aj)** bądź . . . . . niech będą po-  
pokochani [kochany,...
- estu amota (-aj)** bądź . . . . . bądźcie tymi,  
[których mają pokochać.

Przyimek **przez** tłumaczy się przez **de**.

La domo estas konstruata (konstrui budować)  
dom jest budowany = budują dom, la domo estas  
konstruita dom jest zbudowany, la domo estas  
konstruota dom ma być budowany = mają bu-  
dować dom.

La domo estis konstruata dom był budowa-  
ny, la domo estos konstruata mają zamiar budować  
dom. Ĝi estos **de** mi pagota (paci płać) będzie  
(musi być) przezemnie zapłaconem.

## II. Słownictwo. Vortfarado.

Wstawki. Sufiksoj.

**-ej-** oznacza miejsce, gdzie się jakaś czynność  
odbywa: preĝi modlić się, preĝejo kościół, lerni  
uczyć się, lernejo szkoła, kuiri gotować, kuirejo  
kuchnia, bani kąpać się, banejo łaźnia, promeni  
przechadzać się, promenejo miejsce przechadzki,  
societo towarzystwo, societejo miejsce (lokal) to-  
warzystwa, ĉevalo koń, ĉevalejo stajnia na konie,  
dormi spać, dormejo sypialnia.

**-ar-** oznacza zbiór czegoś (aro zbiór): arbo drzewo, ar**ar**o las, vorto slovo, vort**ar**o słownik, ŝtupo stopień, ŝtup**ar**o schody, bruto bydlę, brut**ar**o trzoda, stado, militisto żołnierz, militist**ar**o wojsko i t. d.

**-er-** oznacza częśćkę całości lub pojedynczy przedmiot (ero częśćka): mono pieniądz, mon**er**o moneta, sablo piasek, sabl**er**o ziarnko piasku, hajlo grad, hajl**er**o ziarnko gradu, greno zboże, gren**er**o ziarnko, fajro ogień, fajr**er**o iskra, polvo kurz, polv**er**o ziarnko kurzu, pyłu i t. d.

### Ćwiczenia. Ekzercoj.

Loĝejo.

1.

Ĝi multe amis nian kampodometon: nun ĝi estas detruita. — Vi dormos la proksiman nokton en la kurtena lito. — Ĉu li ne dezirus manĝi viandaĵon? Mi volis viziti la kastelon, sed oni diris al mi, ke ĝi estas ŝlosita. Oni povos vidi ĝin en la somero. — Vi iris en preĝejon tre frue (aŭ: vi eniris preĝejon tre frue). — Tre plezure mi akceptus vian inviton afablan, sed mi ne povos iri pro manko da tempo. — Fermu **la** pardon, infano, kaj surpriziru! — Ni iru malrapide hejmen. Ni rapidu hejmen, ĉar estas jam malfrua horo. — La pordo estas ĉiam ŝlosata je la deka horo vespere; nun ĝi jam estas ŝlosita, ĉar estas la deknua horo; ĝi estos

malŝlosita morgaŭ matene tre frue. — La amantaj gepatroj estas amataj de siaj infanoj. -- Li parolis hieraŭ kaj ankoraŭ parolos morgaŭ. — Ĉu vi irus promeni, se la vetero estus bela? Ne, mi ne povus eliri, mi malvarmumis hieraŭ kaj ni devas resti hejme.

## 2.

Czy widziałeś piękny salon naszego nowego domu? Nie, widziałem tylko pokój jadalny i pokój sypialny a salonu jeszcze nie widziałem, lecz pójdę w następnym tygodniu zobaczyć go. — Dom jest bardzo źle zbudowany. Pokoje są za małe, schody za wąskie, drzwi i okien nie można dobrze zamknąć. Biednej rodzinie, która tam będzie mieszkać (imieśłów), nie będzie się dobrze powodzić.—Czybyś palił w piecu, gdyby było zimno? Nie, bo na kominie nie można ognia rozniecić (fari).—Chodźcie, kochani przyjaciele, do domu i jedźcie dzisiaj ze mną. — Obmyj sobie ręce a potem wyjdziemy na przechadzkę. — On znajdzie klucz od szafy w sypialni na stole, bo ja go tam położyłem — Dany mi stołek (krzesło) jest bardzo wygodny. — Pieniądze darowane ubogiemu człowiekowi nie zginą.

## 3.

La pordo de la kelo estis ŝlosita de la servistino kaj la kato ne povis eliri el la kelo hieraŭ vespere. — La fraŭlino eliris je la oka (horo) el

la dormoĉambro kun la knabino ; ili supreniris kaj trovis en la manĝoĉambro la familian patrinon sidantan ĉe la tablo kaj gaje parolantan kun ŝia edzo. — Kies estas tiu dometo? Ĉu ĝi estas via? Jes, ĝi estas mia. — Ŝia bofrato havos en sia grandega dormaĉambro multajn spegulegojn (aŭ? multe da spegulegoj). — La frateto estis banota de sia granda fratino en la banejo, sed ĉar, la vetero estas tre varma hodiaŭ, li estos banata de ŝi sur la larĝa balkono, apud la dormoĉambro. — La ĉirkaŭaĵo de nia urbo estas tre amata de ni ; ofte ni vizitas tie amikojn loĝantajn en gaja dometo, apud granda arbaro, ne malproksime de grandegaj ŝtonegoj : ni tien iros la postmorgaŭan tagon. — Donu al mi, bona sinjorino, nur unu monereton! —

## 4.

W mieście widzimy na dachach domów wiele kominów. — Pracownia mojego męża była pomiędzy salonem a pokojem jadalnym blisko schodów. — Ptaszek zjadł cztery lub pięć ziarenek leżących na mojej ręce. — Stare umeblowanie jadalnego pokoju zostało danem przez państwo ich starej służącej. — Umeblowanie twojego pokoiku składa się z łóżka, dwóch szaf, jednej komody, stolika i trzech krzeseł. — Dzisiaj rano, moje dzieci zostały przez waszą młodą służącą za prędko źle pomyte ; wyjdźcie teraz z salonu i umyjcie

wasze ręce i twarze, które nie są czyste (imiesłów) w toalecie. — Dobrze, ojcze, lecz daj nam klucz od sypialnego pokoju, albowiem drzwi od niego są zamknięte. — Gdyby było powietrze w zimie piękne, byłby stary kościół nasz odwiedzany często przez mieszczan i wieśniaków, powietrze nie było jednak piękne. — Dzieci są zawsze kochane przez rodziców. —

### **La ava kampodomo.**

La domo de niaj geavoj sur la kamparo estas nek kastelo nek dometo sed oportuna multetaĝa domo kun du malgrandaj turetoj. Ĝi estas tre bone dividita. Sur la teretaĝo ni trovas la salonon, la saloneton de nia avino kaj la manĝoĉambron. Oni supreniras per larĝa ŝtuparo al la supraj etaĝoj. Sur la unua etaĝo troviĝas ne nur tri dormoĉambroj kun tualetejoj sed ankaŭ la skriboĉambro de mia avo, en kies mezo staras granda skribotablo kun verda tapiŝo: maldekstre, inter la du fenestroj, la biblioteko havas sian tre oportunan lokon. Tiu etaĝo estas ĉirkaŭita de longa balkono. La dua etaĝo konsistas nur el dormoĉambroj kun beleta meblaro por vizitantoj. Sub la tegmento estas kvar ĉambretoj por la servistaro. Malsupre, proksime de la keloj, troviĝas vasta kuirejo. Ĉirkaŭ sia kampodomo nia avo havas grandan ĝardenon, kie mankas nek belaj floroj, nek densa arbareto, tre argrabla dum la somero.

## Słówka. Vortoj.

domo dom	tegmento dach
kastelo zamek	fenestro okno
muro mur, ściana	seruro zamek (u drzwi)
ŝlosilo klucz	korto podwórze
tapiŝo dywan	kelo piwnica
kurteno kurtyna	etago piętro
kuseno poduszka	balkono balkon
meblo mebel	ŝranko szafa
tablo stół	komodo komoda
seĝo krzesło, stołek	tirkesto szuflada
kanapo kanapa	kameno kominek
benko ławka	fajro ogień
lito łóżko	tubo rura
matraco materac	spiegulo lustro
lulilo kołyska	tualetto toaleta
proksima bliski	loko miejsce
riĉa bogaty	mono pieniądze
oportuna wygodny	mastro gospodarz
necesa potrzebny	strato ulica
konsisti (el) składać się	tero ziemia
z czegoś	plezuro przyjemność, zado-
konstrui budować	wolenie
detrui burzyć	vasta obszerny
logi mieszkać	larga szeroki
kuŝi leżeć	densa gęsty
sidi siedzieć	stari stać
fermi zamykać	kuiiri gotować
ŝlosi zamykać na klucz	hejti palić w piecu
eniri wejść	bruli palić się
eliri wyjść	mangi jeść
supreniri wyjść na górę	lavi myć, prać
inviti zaprosić	bani kąpać

troviĝi znajdować się  
 resti pozostawać  
 pri. o  
 post po  
 ĉar ponieważ  
 tie tam  
 hejme u siebie, w domu  
 inter pomiędzy  
 apud obok

viziti odwiedzać  
 akcepti przyjmować  
 manki brakować  
 prunti pożyczyć  
 kies czyj, którego  
 pro z powodu, dla  
 do więc  
 nek - nek ani - ani  
 el z

## Lekcja piąta. Kvina leciono.

Gramatyka : Przyimki.

Słownictwo : - **estr** -, **ist** -, **il** -, — Ćwiczenia.

### 1. Gramatyka. Gramatiko.

Przyimek. Prepozicio.

Przyimki rządzą zawsze przypadkiem pierwszym. Jeżeli po niektórych przyimkach znajduje się przypadek czwarty, to przypadek ten nie jest zawisłym od przyimka lecz od innych okoliczności (zobacz lekcję 3-cią). Tylko po przyimkach **al** i **ĝis** nigdy nie może stać czwarty przypadek. Każdego przyimka można używać zawsze w jednym tylko znaczeniu; jeżeli nie jest dość jasnym, jakiego przyimka ma się użyć, wtedy używa się przyimka **je**, który może każdy inny przyimek zastąpić. Nie należy jednak za często używać tego wygodnego przyimka, lecz tylko tam, gdzie albo inny wyjdaje się nam nie dość odpowiedni albo

nie wiemy którego użyć np. chory **na** oczy malsana **je** okuloj, tęsknota **za** ojczyzną enuo **je** patrujo, śmieję się z twojej naiwności mi ridas **je** via naiveco; w powyższych dwóch wypadkach zamiast **je** można położyć czwarty przypadek; malsana okulojn, i mi ridas vian naivecon.

## II. Słownictwo. Vortfarado.

Wstawki. Sufiksoj.

- **estr** - oznacza naczelnika (estro naczelnik): ŝipo okręt, ŝipe**stro** kapitan okrętu, regno państwo regne**stro** naczelnik państwa, provinco prowincya, province**stro** naczelnik prowincyi, polico policya, police**stro** naczelnik policyi, urbo miasto, urbe**stro** burmistrz itd.

- **ist** - oznacza zatrudnienie zawodowe: boto but, bot**isto** szewc, meĥaniko mechanika, meĥanik**isto** mechanik, fotografi fotografować, fotograf**isto** fotograf, maro morze, mar**isto** marynarz, militi wojować, milit**isto** żołnierz, servi służyć, serv**isto** służący, ĉambro pokój, ĉambri**stino** pokojówka, kuraci leczyć, kuraci**sto** lekarz, ŝteli kraść, ŝtel**isto** złodziej itd.

- **il** - oznacza narzędzie (ilo narzędzie): tranĉi krajać, tranĉ**ilo** nóż, ŝlosi zamykać na klucz, ŝlo**silo** klucz, kudri szyć, kudri**lo** igła, kombi czesać,



kombilo grzebień, tondi strzyc, tondilo nożyce, veturi jechać, veturilo wóz, haki rabać, hakilo siekiera, sonori dzwonić, sonorilo dzwon, pesi ważyć, pesilo waga, mezuri mierzyć, mezurilo miara itd.

## Ćwiczenia. Ekzercoj.

### 1.

Multaj objektoj estas necesegaj en loĝejo: meblaro, mangilaro, skribilaro kaj multaj ceteraj iloj. — La kaldrono staras post la kaserolo, la kruĉo estas apud la glasoj kaj la tasoj, la forkoj kaj la tranĉiloj kuŝas en la kuireja tirkesto. — Dum vi estis ekstere, la infanoj preteriris kaj kuris en la arbareton ĝis la arbego malgraŭ via malpermeso. — Via urbestro akceptis la inviton de la provincestro kaj vespermanĝos morgaŭ en la kastela ĉambrego. — Estas nun granda nombro da kuracistinoj kaj multaj el ili estas tre lertaj. Ili precipe kuracas virinojn. — La servisto eklumigis la kandelon kaj mallerte bruligis la kurtenon per la alumeto. Oni bezonis akvon por estingi la komen-cantan fajron. La tablo, la seĝego kaj la pentraĵoj estas difektitaj. — Ĉu la vivo estas tre multekosta en via urbeto? — Ofte la manĝaĵoj estas malmultekostaj en grandaj urboj sed ne la loĝejoj.

## 2.

Co robią szewcy? Robią buty i potrzebują do tego (por tio) wielkich igieł. — Rębacz potrzebuje siekiery, tracz piły, zamiatacz miotły, kosarz kosy, ogrodnik szufli i rydla, prasowaczka żelazka, szwaczka nożyc i igły. — Przynies wiadro ciepłej wody do wanny, ja się chcę kąpać. — Ja znajduję, moje kochane dziecko, że ty nie pozdrawiasz starych ludzi z uszanowaniem. — Z resztą, ja nie pozwalam z nakrytą głową wchodzić do pokoju. — Och! ja już dzisiaj zauważyłem, że moja nowa pokojówka nie chce nic robić; oprócz tego ona nie jest zdolną ani do szycia (szyć), ani do prasowania (prasować) ani nawet (eê) do zamiatania czysto pokojów. — Proszę pana, nie zostawiaj mnie pan bez pożywienia, daj mi pan przynajmniej jedną monetkę!

## 3.

La manĝilaro konsistas el la kulero, la forko, la tranĉilo, la glaso kaj la diversaj teleroj. — La kuiristino portis en la kuirejon sitelon plenan da karbo; poste ŝi balais per balailo kaj ŝovelis per ŝovelileto la karberojn kovrantajn la plankon en la antaŭĉambro. — La pingloj kaj kudriloj estis metitaj de la kudristino en skatoleton, kiu kuŝas sur la tablo. — Mi iros la proksiman ĵaŭdon kun mia

amiko, la skulptisto, duope sur la kamparon, al lia frato, kiu estas petrisko; kaj ni logos ĉe li unu tutan semajnon. — Kie vi trovis la desegnaĵojn de mia filino, kaj kien vi metis ilin? Mi trovis, sinjorino, la desegnaĵojn sub la kanapo en la salono kaj mi metis ilin en la tirkeston de la skribtablo de fraŭlino Sofio. —

## 4.

Czy nie mógłby mi pan powiedzieć, na którym stole stawia (meti) się lampę? Zostawi się ją na stole, gdzie jest teraz, blisko wazoników (florujó). — Dzieci bawiły się wczoraj w ogrodzie z psem sąsiada. Nagle pobiegł on przez ulicę do domu burmistrza i teraz niechce do nas przyjść. No, mój przyjacielu, zostaw go tam spokojnie! — Trzy wory węgla kosztują teraz dziewięć albo dziesięć koron. — Kucharz położył piękny drewniany talerz na ognisku w kuchni i ten został przez iskry uszkodzony. — Chodźmy, jeżeli chcecie, do mojego salonu. Tam będziemy, moi panowie, przed obrazami dobrych malarzy rozmawiać o pożyteczności pięknych rysunków i rzeźb. — On nie pójdzie dzisiaj do dentysty z powodu choroby swojej matki. — Włóż korkociąg (kork-tirilo) gwoździe i obcęgi do tej szkatułki! —

Letero.

Lvovo, la 16-an de junio 1906.

Estimata sinjoro!

Mia bofrato skribas al mi, ke vi havas bonegan serviston, kiun vi ne bezonas dum la somero. Ĉar miaflanke mi tre bezonas nun viron por anstataŭi mian kuiriston, kiu hieraŭ per hakilo tranĉis al si unu fingron, do mi estus tre feliĉa, se vi volus lasi al mi vian serviston. Li venu en nian kampodomon dum monato julio. Tie li devos porti matene frue unu sakon da karbo en la kuirejon aŭ segi kaj haki la necesan lignon; poste li balaos la korton antaŭ la domo kaj ŝovelos la malpurajojn kaj balaajojn. Post la tagmezo li lavos la grandajn kaldronojn kaj kaserolojn, dum la ĉambristino lavas la pladojn, telerojn, glasojn, forkojn, kulerojn kaj tranĉilojn. Vespere li eklumigos la lampojn kaj kandelojn en la ĉambraro kaj la lanternon sur la korto kaj estingos ilin nokte je la dekunua. Li devas esti kapabla najli rapide grandan keston aŭ ŝraŭbi kovrilon ne difektante ĝin. Mi deziras fortan kaj precipe tre lertan serviston. Mi esperas, estimata sinjoro, ke vi havos la afablecon skribi al mi tre baldaŭ pri tiu afero kaj mi petas vin, akcepti mian respektplenan suluton.

Ludoviko M.

## Słówka. Vortoj.

objekto przedmiot  
 afero sprawa  
 forno piec  
 poto garnek  
 kaldrono kocioł  
 kascrolo rądel  
 kruĉo dzban  
 plado półmisk  
 supujo waza na zupę  
 barelo beczka  
 vazo naczynie  
 kuvo wanna  
 sitelo kubel, konewka  
 kesto skrzynia  
 skatolo szkatułka  
 sako wór  
 lampo lampa  
 lanterno latarnia  
 kandelo świeca  
 horloĝo zegar  
 martelo młot  
 najlo gwóźdź  
 pinglo szpilka  
 ŝraŭbo śruba  
 ligno drzewo (na opał)  
 karbo węgiel  
 gaso gaz  
 ĝladi prasować  
 pezi ważyć (o ciężarze)  
 pesi ważyć kogo, co  
 pentri malować  
 skulpti rzeźbić

telero talerz  
 forko widły, widelec  
 kulero łyżka  
 botelo flaszka  
 karafo karafka  
 korko korek  
 ĝlaso szklanka  
 taso filiżanka  
 kaliko kielich  
 alumeto zapalka  
 utila pożyteczny  
 akra ostry  
 plata płaski, płytki  
 plena pełny  
 kapabla zdolny  
 lerta zgrabny  
 tuta cały  
 estimi poważać  
 voli chcieć  
 ŝoveli szuflować  
 fosi kopać  
 tranĉi krajać  
 tondi strzyc  
 haki rąbać  
 segi rznąć piłą  
 falĉi kosić  
 kudri szyć  
 ekbruligi zapalić  
 eklumigi zaświecić  
 estingi zagasić  
 bezoni potrzebować  
 peti prosić

desegni rysować  
 gliti poślizgnąć, ślizgać się  
 glitumi ślizgać się na ty-  
     żwach  
 tiri ciągnąć  
 preni brać  
 lasi pozostawiać  
 teni trzymać  
 kovri nakrywać  
 porti nieść  
 komenci zaczynać  
 fini kończyć  
 difekti uszkodzić  
 el z  
 ekster zewnątrz  
 super nad, ponad  
 sur na  
 sub pod  
 antaŭ przed  
 post za  
 apud przy, obok  
 ĉe u, przy  
 inter pomiędzy  
 ĉirkaŭ około, wokoło  
 kontraŭ przeciw  
 ĝis aŝ, aŝ do  
 tra przez, wskrós  
 trans z tamtej strony

deziri życzyć  
 respekti poważać  
 plu dalej  
 ne... plu nie więcej  
 precipe szczególnie  
 sufiĉe dosyć, wystarczająco  
 cetere zresztą  
 subite nagle  
 nu! no  
 ve! ach!  
 nenio nic  
 al do  
 en w  
 anstataŭ zamiast  
 kun z, (z kimś)  
 sen bez  
 per przez, zapomocą  
 pri o  
 por dla  
 pro z powodu  
 de od  
 da zobacz drugą lekcję  
 laŭ podług, według, sto-  
     sownie do  
 malgraŭ mimo  
 dum podczas  
 preter obok, mimo, (czego)  
 krom oprócz

### Lekcja szósta. Sesa leciono.

Gramatyka: Stopniowanie — Przyimki.

Słownictwo: -ing -, uj -, -ul, - . — Ćwiczenia.

## I. Gramatyka. Gramatiko.

### Stopniowanie. Plialtigo.

Stopień wyższy (komparativo) przymiotnika i przysłówka urabia się przez dodanie słówka **pli** (więcej) albo **malpli** (mniej); porównawcze słówko „niż“, „aniżeli“ tłumaczy się przez **ol**.

Mia frato estas **pli** granda **ol** mi

„ „ „ **malpli** „ „ „

Mia frato kuras **pli** rapide **ol** mi

„ „ „ **malpli** „ „ „

Stopień najwyższy (Superlativo) urabia się przez dodanie słówka **plej** (najwięcej) albo **malplej** (najmniej); porównawcze „z“, „ze“ tłumaczy się przez **el**: Paulo estas la plej granda el miaj fratoj, li kuras plej rapide el ni. Zwroty: o ile możności naj..., jak naj..., tłumaczy się przez **kiel eble plej**: kiel eble plej rapide o ile możności najprędzej.

### Przyimek. Prepozicio.

Przymyki łączą się bardzo często z innymi częściami mowy i tworzą w ten sposób nowe słowa: **alveni** przychodzić do kogoś, **aldoni** dodać, **altranĉi** przykroić, **almezuri** przymierzyć, **alvoki** przywołać (voki wołać), **eniri** wejść, **enmeti** włożyć, **enpagi** wpłacić (pagi płacić), **enverŝi** wlać, (verŝi lać), **eliri** wyjść, **eltiri** wyciągnąć, **ellegi** wyczytać **ellerni** wyuczyć się, **elpensi** wymyśleć, **eksterlando** zagranica, **supervesto** wierzchnia szata, **superjaro** rok przestępny, **superverŝi** polać, **surmeti** położyć

na czemś, **surpaŝi** nadeptać (paŝi kroczyć), **survango** policzek, **submeti** podłożyć, **subteni** podtrzymać, **sublevi** podnieść, **antaŭurbo** przedmieście, **antaŭĉambro** przedpokój, **antaŭtuko** fartuch, **antaŭvidi** przewidzieć, **postkuri** biec za kimś, **postsigno** ślad (signo znak), **apudesti**, **ĉeesti** być obecnym, **interparoli** rozmawiać między sobą, **interkonsenti** zgodzić się nawzajem, **ĉirkaŭpreni** objąć, **ĉirkaŭi** otoczyć, **kontraŭstari** sprzeciwiać się, **kontraŭulo** przeciwnik, **ĝisvivi** dożyć, **ĝisatendi** doczekać się, **trakuri** przebiec, **transflugi** przelecieć na drugą stronę, **anstataŭi** zastąpić, **anstataŭulo** zastępca, **kunveni** zejść się, **kunvoki** zwołać, **senviva** nieżywy, **senmorta** nieśmiertelny, **senkora** bez serca, **perlabori** zarobić, **preparoli** omówić, **deveni** pochodzić, **laŭlonge** wzdłuż, **laŭvice** po kolei (vico rząd), **dumvoje** podczas drogi, **preterkuri** minąć itd.

### Słownictwo. Vortfarado.

#### Wstawki. Sufiksoj.

**-ing-** oznacza przedmiot służący do obsady innego przedmiotu: **plumo** pióro, **plumingo** obsadka do pióra, **cigaro** cygaro, **cigaringo** cygarnica, **kandelo** świeca, **kandelingo** lichtarz, **ŝingro** palec, **ŝingringo** naparstek itd.

**-uj-** oznacza a) przedmiot zawierający coś: **sukero** cukier, **sukerujo** cukiernica, **supo** zupa, **supujo** waza na zupę, **cigaro** cygaro, **cigarujo** etui na cygara, **mono** pieniądze, **monujo** sakiewka,



plumo pióro, plumujo piórník, inko atrament, inkujo kałamarz itd.

b) drzewa owocowe: pomo jabłko, pomujo jabłóń, piro gruszka, pirujo grusza itd.; można także mówić pomarbo, pirarbo (arbo drzewo).

c) nazwy krajów: Polo Polak, Polujo Polska, Germano Niemiec, Germanujo Niemcy, Franco Francuz, Francujo Francya itd.; można także mówić: Pollando, Germanlando, Francolando (lando kraj).

**-ul-** oznacza osobę o pewnym przymiocie: riĉa bogaty, riĉulo bogacz, saĝa mądry, malsaĝulo głupiec, avara skąpy, avarulo skąpiec, taŭgi być zdatnym, sentaŭgulo nicpoń, virga dziewiczy, virgulino dziewica, juna młody, junulo młodzieniec, almozo jałmużna, almozulo żebrak, scienco wiedza, scienculo uczony, muta niemy, mutulo niemowa, ĝibo garb, ĝibulo garbus itd.

### Ćwiczenia. Ekzercoj.

Mi mangas pli ol li, sed li trinkas malpli ol mi. — Ĉu li havas pli aŭ malpli da amikoj ol mi? Li havas tiel multe da amikoj kiel mi. — La matena promenado estas tiel dolĉa, ke mi tre malfrue eliras el la lito. — Kiu estas la plej bela el tiuj infanoj? Aŭgusto estas la plej bela; sed li estas malpli afabla ol la ceteraj junuloj. — Donu al mi, mi petas, kiel eble plej multe da tiu bona ovaĵo. —

Mi dankas vin (al vi) plej kore. — Avarulo estas, mi kredas, malpli feliĉa ol malavarulo. — Ĉu vi vidis mian cigaringon? Hieraŭ vespere mi lasis ĝin en la cigarujo sur la kafeja tablo. — Ne estas citronuoj nek daktiluoj en nia norda lando, sed piruoj kaj pomuoj. — Donu supon, panon kaj fromaĝon al la malfeliĉulo, li estas tre malsata. — Mi trinkis du glasojn da freŝa biero kaj manĝis ŝinkon en la bierejo. — Unu el viaj najbaroj diris al mi, ke ĉasante li perdis sian monujon kaj sian paperujon kun ducent kronoj. Li malavare rekompencos trovonton.

## 2.

Mój brat jest młodszy niż ty, on jest także mniejszy. — W naszym warzywnym ogrodzie jest mniej szparagów i kapusty niż w waszym. — Ja piję rano tyle mleka ile (co) kawy. — Piekarz upiekł tak dobre bułki, że wszystkie zostały wnet zjedzone. — Kawalek chleba, jedzony w wielkim głodzie, jest często lepszy, niż najlepsze ciastko. Chodź ile możności najczęściej pieszo (piede), bo to jest bardzo zdrowo! Spewnością jest to o wiele zdrowiej, niż dużo jeść i pić a potem zaraz spać. — Nadmierne palenie (tytoniu) jest także szkodliwym; znam jednak wielu palących, którzy więcej lubią swoje cygaro, papieros lub fajkę niż wiele innych bardzo potrzebnych rzeczy. — Jeden z tych chłopców musi ze mną iść.

## 3.

La servistino diras, ke la supujo estas sur la tablo, ni do eniru, junulinoj kaj junuloj, en la manĝoĉambron, ni manĝu kaj trinku laŭ nia apetito. — Mia tranĉilo estus, mi kredas, pli akra ol via, se ĝi estus tiel nova kiel via. — Tiu botelo da vino estas trinkita tiel rapide, ke mi ne povis kredi, ke ĝi estis trinkita nur de unu homo. — La filo de la meblisto havas la plej belan el la cigaringoj de la junuloj de sia vilago. — La fingringo kiu estis perdita, estas trovita de la maljunulino pli rapide, ol ŝi esperis. — Ni havos hodiaŭ je l' vespermanĝo legoman supon, ezokon, bovajon kun brasiko kaj terpomoj, pomocjn kaj pirojn. — En la salaton oni metas vinagron, olivon, mustardon, salon kaj pipron. — La pomoj kreskas sur la pomujo kaj piroj sur la pirujo. — Oni trovas fragojn kaj eĉ frambojn en la arbaroj de nia bela provinco.

## 4.

Czy palisz po śniadaniu, młodzieńcze? Nie, panie, nie palę po śniadaniu, ale palę po obiedzie często dwa lub trzy słabe papierosy, gdy piję moją o ile możności najmocniejszą czarną kawę. — Sakiewka skąpca została wczoraj przez bardzo zgrabnego złodzieja wykradzioną. — Ten nóż nie jest

dosyć ostry; nie mogłem dzisiaj nim krajać mięsa. — Najlepszy chleb robi się z pszenicznej mąki. — Siekierkę starca znaleziono dzisiaj w piwnicy blisko flaszek naszego najlepszego wina; można więc wierzyć, iż położone najbliżej drzwi flaszki zostały nam skradzione. — Cielęcina jest bielsza niż wółowina lub baranina, jest jednym z najbielszych mięs, albowiem jest tak białe jak mięso kur i indyków. — Nieszczęśliwy włożył dany mu chleb i owoce do worka.

### Letero.

Tre amata patrino!

Jam delonge mi devis skribi al vi, sed la tagoj ĉiam estas mallongaj en tiu granda urbo, Vieno, kaj la tempo mankas ofte por la multaj aferoj. Vi volus, ke mi diru letere al vi, kiel mi tie fartas kaj kiel mi min nutras, bone aŭ malbone, sufiĉe aŭ nesufiĉe kaj ĉu la manĝaĵo estas ĉe ni kara? Estu kontenta! mi manĝas kiel eble plej bone; je la matenmanĝo mi trinkas unu tason da ĉokolado aŭ da lakto kun kafo kaj mi manĝas du bulkojn kun butero; je la tagmanĝo la servistino donas al mi aŭ ovajon kun ŝinko kaj viandajon kun legomoj; poste ni havas la fruktojn plej belajn aŭ kukojn bonegajn, ĉar mi tre amas ilin. La vespermanĝo diferencas de la tagmanĝo nur per

tio, ke mi havas pli varmegan supon. Post miaj mangĝoj, — en kiuj ne mankas vino aŭ biero, sed malfeliĉe bona akvo, — mi trinkas kafon en plej proksima kafejo. Vi do vidas, patrineto mia, ke via filo sin nutras tre sufiĉe; kaj nun vi dormos, mi esperas, pli trankvile. Ankaŭ la mangajĝoj ne estas pli multekostaj ĉe ni ol ĉe vi.

Kun multaj kisoj mi restas ĉiam, patrineto, via filo, kiu vin amas kiel eble plej kore.

En Vieno, la 26-an de jan. 1906

Paŭlo.

### Słówka. Vortoj.

pano chleb  
 bulko bułka  
 tritiko pszenica  
 faruno maĵa  
 pasto ciasto  
 supo zupa  
 ovo jaje  
 ŝafo owca  
 kapro koza  
 porko ŝwinia  
 ŝinko szynka  
 lardo słonina  
 ansero geś  
 anaso kaczka  
 meleagro indyk  
 kuniklo królik  
 leporo zajac

lento soczewica  
 bulbo cebula  
 ajlo czosnek  
 fungo grzyb  
 frukto owoc  
 citrono cytryna  
 piro gruszka  
 ĉerizo wiśnia  
 frago poziomka  
 frambo malina  
 daktilo daktyl  
 nukso orzech  
 juglando orzech włoski  
 avelo orzech laskowy  
 kuko ciastko, kołacz  
 peco kawalek  
 sukero cukier

fišo ryba  
 haringo śledź  
 salmo łosoś  
 sardelo sardela  
 ezoko szczupak  
 legomo jarzyna  
 asparago szparag  
 brasiko kapusta  
 salato sałata  
 fromago ser  
 kafo kawa  
 teo herbata  
 ċokolado czekolada  
 akvo woda  
 vino wino  
 biero piwo  
 brando wódka  
 cigaro cygareto  
 cigaredo papieros  
 pipo fajka  
 freša świeży  
 ranca jełki, zgorzkniały  
 dolċa słodki  
 sata syty  
 avara skąpy  
 franca francuski

mielo miód  
 salo sól  
 pipro pieprz  
 oleo olej  
 olivo oliwa  
 vinagro ocet  
 mustardo musztarda  
 lakto mleko  
 butero masło  
 mordi kąsać  
 sorbi wsiąkać  
 soifi mieć pragnienie  
 trinki pić  
 drinki pić (gojące napoje)  
 fumi palić (np. papierosy)  
 baki piec (np. chleb)  
 boli wrzeć  
 friti smarzyć  
 rosti piec (np. kurę)  
 ċasi polować  
 šteli kraść  
 perdi zgubić  
 rekompenci nagrodzić  
 diferenci różnić się  
 tamen jednak

### Siódma lekcya. Sepsa leciono.

Gramatyka : Zaimki. — Słowa złożone. —

Słownictwo : -ad- -ig- -iġ-. Ćwiczenia:

## I. Gramatyka. Gramatiko.

Dalsze rodzaje zaimków są :

	na oznaczenie			
	osoby	jakości	rzeczy	przynależ
nieokreślone	iu ktoś	ia jaki	io coś	ies czyjs
pytające i względne	kiu kto, który	kia jaki	kio co	kies czyj
wskazujące	tiu ten, ów	tia taki	tio to, owo	ties tego, owego
zbiorowe	čiu każdy	čia wszelki	ćio wszystko	ćies każdego
przeczące	neniu nikt	nenia żaden	nenio nic	nen es nieczyj

Zaimki te również odmieniają się według podanych zasad a więc :

iu, kiu, tiu, čiu, neniu, io, kio, tio, čio, nenio  
**de** iu, kiu, tiu, čiu, neniu, io kio, tio, čio, nenio  
**al** iu, kiu, tiu, čiu, neniu, io, kio, tio, čio, nenio  
 iun, kiun, tiun, čiun, neniun, ion, kion, tion,  
 čion, nenion itd.

Do zaimków wskazujących dodane słówko nieodmienne **či** oznacza bliższe wskazanie osoby lub rzeczy ; można je kłaść przed lub po zaimku, do którego się odnosi ; położone jednak przed zaimkiem należy kreską połączyć z zaimkiem : tiu

**ĉi** = **ĉi**-tiu homo, libro, ten (ta) **oto** człowiek, książka, tio **ĉi** = **ĉi**-tio to **oto**.

„Kolwiek, kolwiek bądź” tłumaczy się przez **ajn** (nieodmienne): kiu, (kio) **ajn** kto (co) kolwiek, kiuj **ajn**, którzy kolwiek.

**Ja**, **kia**, **tia**, **ĉia**, **nenia** odmieniają się jak przymiotniki.

**Ies**, **kies**, **ties**, **ĉies**, **nenies** są nieodmienne.

Słowa złożone. Vortoj kunmetitaj.

W Esperancie nowe słowa tworzy się także przez łączenie pojedynczych słów; zwykle łączy się pojedyncze źródłosłowy tylko, kładąc ważniejszy na początku; jeśli jednak przyjemniejsze brzmienie tego wymaga łączy się słowa z ich końcówkami: skribtablo i skribotablo, vespermango, piediri, tablofino, jarabono, jarcento, Angloland, pomarbo, belsoneco, nigrharulo, ruĝobuŝa, fulmotondro, telermeblo, tablotuko, liltuko, leterpapero, multenobro, sunleviĝo, teatramanto, korktirilo, inksorbilo, glitveturilo, samregnano, samideano, bierfaristo, ŝvitbanejo (ŝviti pocić się), vaporŝipo (vapor para), tutmonda, unutaga itd.

## II. Słownictwo. Vortfarado.

Wstawki. Sufiksoj.

**-ad-** oznacza częstotliwość lub dłuższe trwanie czynności: iri iŝi, iradi chodź, resti pozostać,



restadi przebywać, esti być, estadi bywać, kanto śpiew, kantado śpiewanie, danco taniec, dancado tańczenie, parolo słowo, parolado mowa, pafostyrał, pafado strzelanie, salti skoczyć, saltadi skakać itd.

**-ig-** robić czemś, zmuszać, powodować do czego (igi zmuszać): pura czysty, purigi czyścić, broso szczotka, brosigi szczotkować, veni przychodzić, venigi kazać przyjść (sprowadzić), bruli palić się, bruligi palić, devi musieć, devigi zmuszać, edzo mąż, edzigi żenić, edzino żona, edzinigi wydać za mąż, fianĉo narzeczony, fianĉigi zaręczyć, morto śmierć, mortigi zabić, bela piękny, beligi upiększyć, sidi siedzieć, sidigi posadzić, stari stać, starigi postawić, kontenta zadowolony, kontentigi zadowolić, unu jeden, unuigi zjednoczyć, duono połowa, duonigi przepołowić, al do, aligi przyłączyć, el z, eligi wyłączyć, kun z, kunigi złączyć, disroz-, disigi rozłączyć, sen bez, senigi pozbawić kogoś czegoś, tero ziemia, enterigi pogrzebać, elterigi wydobyć z ziemi, ŝelo łupina, senŝeligi obrać z łupin, tombo grób, entombigi złożyć do grobu, du dwa, disduigi rozdzielić na dwie części, mano ręka, enmanigi wręczyć, poŝo kieszeń, enpoŝigi włożyć do kieszeni itd.]

**-iĝ-** stać się czemś: fari czynić, farigi stać się, sidi siedzieć, sidigi usiąść, stari stać, starigi stanąć, pala blady, paligi zblednąć, pura czysty, malpurigi powalać się, fianĉo narzeczony, fianĉigi

zareczyć się, edzo mąż, edzi*gi* ożenić się, sana  
 zdrów, sani*gi* wyzdrowieć, granda wielki, pligran-  
 di*gi* zwiększyć się, saĝa mądry, malsaĝi*gi* zgłu-  
 pieć, bela piękny, beli*gi* wypięknieć, morto śmierć,  
 morti*gi* zadać sobie śmierć, ali*gi* przyłączyć się,  
 kuni*gi* złączyć się, disi*gi* rozłączyć się, eks-eks-  
 (były), eks*gi* iść na pensję, wystąpić itd.

### Ćwiczenia. Ekzercoj.

#### 1.

Iu venis. — Li ion volas. — Mi deziras ian  
 veston. — Estas ies ĉapelo. — Kiu diras tion ĉi  
 kaj kion oni diras pri tio ĉi? — Kia ŝtofo estas la  
 plej dika? La homo, kies infanon vi vidas, estas  
 de tempo al tempo ĉe miaj gekuzoj. — Tiu ĉi viro  
 havas tian ĝardenon, kian nur tre riĉaj homoj  
 povas havi. — Estas ties libro. — Ĉiuj homoj  
 povas ĉion diri, sed ne ĉion fari. — Ĉia tolaĵo  
 konsumiĝas. — Preĝejo estas ĉies domo. — Neniu  
 parolis kaj mi nenion aŭdis. — Vi havas nenian  
 ideon pri tiu ĉi afero. — Suno estas nenies. — Ni  
 vizitis la tutan magazenen. — Ne lasu eniri vizi-  
 tantojn, kiuj ajn ili estos! — La vortfarado espe-  
 ranta (en Esperanto) efektiviĝas per kunigo de  
 radikoj kaj aldono de prefiksoj kaj sufiksoj. —  
 Sidigu, sinjoro, kaj faru al mi plezuron akcepti  
 tason da kafo! — Malgraŭ mia intenco restadi  
 kun vi, mi estas devigita eliri. — Bonvolu sciigi

min, kiam vi alvenos Parizon; mi sciigos tre plezure pri via farto, ĉar mi multe interesigas pri vi, amiko. — Ni vidis ĉe la juvelisto ĉiuspecajn broĉojn, argentajn ĉenojn, orajn ringojn k. t. p. — Ni promenadas ĉiutage unu horon vespere.

## 2.

Czy ktoś wyszedł? — Coś leży na podłodze. — Musi być czyjaś książka. — Co słyhać? — Kto płakał? To nie może być. — Jaką sakiewkę (co za sakiewkę) ona znalazła? — Każdy interesuje się nim. — Każdego rodzaju kaftanik może pan w moim sklepie kupić. — Wszystko, co się kupuje musi być zapłaconem. — Nikt tego nie wie. — Nic nie przyniosłem. — Nie mam żadnego płaszcza. — To (nie tłum.) nie jest niczyj smak. — Reszta krawatek jest całkiem inna. — Ja wolę inną suknię. — Ktokolwiek pan jesteś, zrozumie mnie pan, iż tego całkiem nie mogę uczynić. — Życie na wsi jest przyjemnem w lecie, lecz nie zawsze w zimie. — On zginął (zgubił się) na polowaniu w gęstwinie leśnej. — Teraz sprzedają wiele sfalszowanych towarów. — Przygotój jedzenie, postaw jednak każde nakrycie osobno. — Czego pan potrzebujesz? — Chciałbym kupić surdut z aksamitnym kołnierzem, płócienne koszule, jedwabne krawatki i tuzin chustek do nosa.

## 3.

Vestu vin rapide (vestigu) kaj ne prenu tiun malbelan sed tiun ĉi novan ĉapelon! — Kiu el vi, junulinoj, iros kun mi en la magazenon de novaĵoj? Ni ĉiuj irus volonte kun vi, sinjorino, se ni estus vestitaj, sed ĉar neniu el ni intencis eliri hodiaŭ, ni tute ne estas pretaj. — Mia patro devigas min purigi ĉiumatene miajn malpurajn ŝuojn. — Ni pagu ĉiun el tiuj kravatoj aparte. — Kiajn naztukojn vi volas aĉeti? Mi ilin prenos tiajn, kiaj ili estas. — La fraŭlino, kies belegajn orajn juvelojn ni admiris, edziniĝos baldaŭ je filo de nia najbaro. — Kies estas ĉi-tiu cigarujo? Nenies, almenaŭ nenies, mi kredas, en la kafejo. — Kion vi volas diri al mi? Nenion! — La junularo en ĉi-tiu vilaĝo konsistas el kelkaj junuloj kaj multaj junulinoj. — Prenu la sapon el la sapujo kaj lavu vian vizagon kaj viajn manojn. — Tiu ĉi silka robo estas pli eleganta ol tiu lana, sed vi estas ĉarma en kiu ajn vesto.

## 4.

Do kogo należy ten niebieski fartuszek (antaŭtuko)? Može do owego biedaka, którego widzieliśmy wczoraj blisko furtki naszego ogrodu. — Te dzieci będą tem, co wy z nich zrobicie. — Ta suknia wełniana stała się za ciasną, albowiem ja zgrubiałam. — Ten młody człowiek wie wszystko,

przynajmniej on tak wierzy. — Z jakiego powodu interesuje ta sprawa takiego człowieka, jak twój ojciec? Popatrz, oto kilka pięknych zegarów! Który sobie życzysz ten, czy tamten? — Do kogo należą te czerwone wstążki w tej oto szkatułce na gałganki? Ten starzec kupiłby nową suknię, gdyby był mniej ubogim. — Te młode panie wołały pojedynczą wełnianą materię niż drogie i bogate materye aksamitne i jedwabne. — Ona nie ma żadnej ozdoby oprócz jednej srebrnej broszki. — Gdzie włożyłeś twój złoty zegarek? Do kieszeni mojej czarnej kamizelki.

Letero.

Tre kara kuzino!

Hieraŭ mi iris kun mia avino en bazaron. Kia vastega magazeno! Kiaj ĉarmaj objektoj en ĉiu angulo! Ion pli belan mi neniam vidis. Jen estas la silkaj jupoj, jen la veluraj manteloj, pli malproksime kuŝas delikataj punktoj aŭ diverskoloraj ŝtofoj, rubandoj, tukoj kaj kravatoj. Sur la unua etaĝo ni trovas la tolaĵon: ĉemizojn, kolumojn, manumojn k. t. p. La ĉapelaro estas lokita pli alte kun la luksaj piedvestoj, la falsa juvelaro kaj la blankaj elefantostajoj. En la kelaro troviĝas ne bareloj da vino, sed kuirejaj fornoj, domaj iloj ĉiusecaj kaj ludiloj por infanoj. Vi trovas ĉion, nenio mankas en tiuj vastaj parizaj magazenoj.

Malgraŭ tio mi preferas ankoraŭ la malgrandajn butikojn de nia provinca urbeto kaj mi esperas, ke mi baldaŭ havos la plezuron, ilin viziti en via agrabla societo. Fartu bone! Amikajojn mi sendas al viaj gefratoj, kaj al vi, karulino, multajn kisojn-

Via tutkore sindona kuzino

Sofio.

Parizo, la unuan de oktobro 1906.

### Słówka. Vortoj.

vesto suknia	ĉapelo kapelus
veŝto kamizelka	poŝo kieszeń
jako kaftanik	butono guzik
pantalono spodnie	broso szczotka
gamaŝo kamasz	sapo mydło
robo suknia	spongo gąbka
jupo spodnica	juvelo kosztowności
mantelo płaszcz	broĉo broszka
surtuto surdut	ringo pierścień
ŝtrumpo pończocha	ĉeno łańcuch
ŝuo trzewik	fadeno nić
kravato krawatka	ĉifono szmatka, gałganek
ĉemizo koszula	rubando wstążka
maniko rękaw	galono galon
manumo manszet	punto korona
kolumo kołnierz	kotono bawełna
ŝtofo materya	lano wełna
tolo płótno	silko jedwab
tuko chustka	veluro aksamit
ganto rękawiczka	argento srebro
kufo czepek	oro złoto

bastono kij, laska  
 ombrelo zasłona, ochrona  
 pluvombrelo deszczochron  
 magazeno magazyn  
 butiko sklep  
 bazaro bazar  
 lukso zbytek  
 truo dziura  
 speco rodzaj, gatunek  
 elefanto słoń  
 radiko korzeń, źródłosłów.  
 suno słońce  
 brava dzielny  
 simila podobny  
 preta gotowy  
 dika gruby  
 ĝentila grzeczny  
 ĉarma uroczy  
 delikata delikatny  
 eleganta elegancki  
 simpla pojedynczy  
 falsa fałszywy  
 ebla możliwy  
 efektiva rzeczywisty  
 sindona oddany  
 aĉeti kupować

pagi płacić  
 levi podnosić  
 butonumi zapinać  
 kombi czesać  
 ornami zdobić  
 konsumi zużywać  
 uzi używać  
 interesi interesować  
 scii wiedzieć  
 intenci zamierzać  
 preferi przekładać, woleć  
 malgraŭ mimo  
 preskaŭ prawie  
 k. t. p. (kaj tiel plu) itd.  
 aparte osobno  
 jen oto  
 alia inny  
 cetera reszta  
 kelka } kilka  
 kelke da }  
 tuta cały  
 multa } wiele  
 multe da }  
 malmulta } nie wiele  
 malmalte da }

## Ósma lekcya. Oka leciono.

Gramatyka : Przysłówek.

Słownictwo : - em -, - ebl -, - ind - — Ćwiczenia.

## I. Gramatyka. Gramatiko.

## Przysłówek. Adverbo.

Dalsze rodzaje przysłówków są :

	na oznaczenie :				
	miejsca	przyczyny	czasu	sposobu	ilości
nieokreślone	ie gdzieś	ial dlaczegoś	iam kiedyś	iel jakoś	iom nieco, trochę
pytające i względne	kie gdzie	kial dlaczego	kiam kiedy	kiel jak	kiom ile
wskazujące	tie tam	tial dlatego	tiam wtedy	tiel tak	tiom tyle
zbiorowe	êie wszędzie	êial w każdym razie	êiam zawsze	êiel wszelkim sposobem	êiom wszelka ilość
przeczące	nenie nigdzie	nenial w żadnym razie	neniam nigdy	neniel nijak	neniom żadna ilość

Przysłówki oznaczające miejsce przyjmują **n** na oznaczenie kierunku ; **ien**, gdzieś, dokądkolwiek, **kien**, dokąd, **tien** tam, **tien** êi dotąd, tu, **êien** wszędzie, do każdego miejsca, **nenien** do nikąd, do żadnego miejsca, wszystkie zaś powyższe przysłówki mogą przyjmować końcówkę rzeczownikową lub przymiotnikową: **tiea** tamtejszy, **êi-tiea** tutejszy, **tiam** ówczesny, **kioma** horo estas? która godzina?, **respondante vian kialon...** odpowiadając na twoje „dlaczego“... itd.



## II. Słownictwo. Vortfarado.

### Wstawki. Sufiksoj.

**-em-** oznacza skłonność do czego (emo skłonność): labori pracować, laborema pracowity, ŝpari oszczędzać, ŝparema oszczędny, babili paplać, babilema gadatliwy, krii krzyczeć, kriema krzykliwy, dormi spać, dormema spioch, kredi wierzyć, kredema łatwowierny, pardoni przebaczać pardonema łatwo przebaczący, agi czynić, agema czynny, koleri gniewać się, kolerema gniewliwy itd.

**-ebl-** oznacza możliwość (eble może): fleksi giąć, fleksebla giętki, rompi łamać, rompebla kruchy, povi módz, povebla możliwy, fari czynić, farebla możliwy do zrobienia, kredi wierzyć, kredeba prawdopodobny, sanigi uzdrowić, sanigebła, ulęczalny, manĝi jeść, manĝebła możliwy do jedzenia, legi czytać, legebla czytelny, kalkuli liczyć, nekalkulebla nie do zliczenia, vidi widzieć, travidebla przeźroczysty, aliri przyjąć, nealirebla niedostępny itd.

**-ind-** oznacza godność, wartość (inda godny, wart): ami kochać, aminda godny kochania, legi czytać leginda wart czytania, memori pamiętać memorinda, godny zapamiętania, ridi śmiać się, ridinda godny śmiechu, rekomendi polecić, rekomendinda godny polecenia, peni starać się, peninda wart zachodu, kredi wierzyć, kredinda godny wiary, laŭdi chwalić, laŭdinda godny pochwały itd.

## Ćwiczenia. Ekzercoj.

Jam mi ie forgesis mian kajeron. — Vi estas iom forgesema, sinjoro, kaj vi iel devus korektiĝi. — Ĉu vi ial tion diras? — Kiam la lernejestro serĉis la lernanton, li tute ne sciis, kie li estas kaj kiel li eliris. — Estas tiel facile, ke mi ne scias, kiel oni ne povas kompreni. Kiom da leteroj vi skribos al mi? Mi skribos tiom da leteroj, kiom vi deziras. Ĉu vi tiam estos kontenta? — Vi estas tro severa. Komprenu do, ke mi ne povas ĉiam esti ĉie samtempe, kaj ke mi neniel estas kapabla ĉiel kontentigi vin. — Li intencis nenion (aŭ: neniom) aĉeti kaj fine li aĉetis ĉion (aŭ: ĉiom). — Vi neniam elparolas korekte. — Tio estas nenie videbla. — Li tuj skribis la adreson kaj li ĵus forportis la leteron, kiu jam baldaŭ alvenos. — Ju pli oni konas lin, des pli oni amas lin. — Jen vi tute silentas, jen vi tro babiladas. — Paŭlo estas babilema kaj ordema infano. — Komprenoble li estas laŭdinda, sed lia frato estas nekorektebla petolulo, ĉiam mensogema, neatentema kaj certe malinda ricevi ian rekompencan.

### 2.

Ja ciebie już gdzieś widziałem, lecz nie wiem gdzie. To było pewnością tam, nie byłem bowiem nigdy gdzieindziej, albowiem nie można przecież wszędzie iść. — Gdy nauczyciel opowiadał

nam raz pewną historję, byliśmy wszyscy uważni i spokojni. W rzeczywistości nie zawsze tak było, nawet prawie nigdy. — Ty musisz to jakoś przetłómaczyć; nie powiem ci jednak, jak. — Wten sposób uczy się najlepiej. — W żaden sposób nie można się obawiać trudu, gdyż on wzmacnia i zwiększa naszą energję. — Pytasz się, dlaczego poeta to napisał? Spewnością miał jakiś powód. Dlatego my nie możemy o tem wyrokować. — Nauczyciel ukarał chłopca nie bez powodu. On został ukarany na każdy sposób sprawiedliwie. — Daj mi nieco wina! Ile chcesz? Ile masz. Wszystko? Tak, ja wezmę' albo wszystko albo nic. — Im więcej się uczymy, tem więcej chcielibyśmy się uczyć.

## 3.

Kiam venos via aminda fratino? Ŝi ĵus venis tien ĉi. — Tiu ĉi lernanto estas diligenta kaj prudenta sed ne sufiĉe laborema, liaj skribaĵoj estas tiel malbone skribitaj, ke ili ne estas legeblaj de liaj instruistoj, kiuj ĉiutage, sed vane, lin punas. Kiam mi ricevis vian leteron, mi skribis al via amiko, sed li ankoraŭ ne respondis. — Kial vi ne iros morgaŭ kun ni en teatron? Tial, ke mi neniam iras tien. — Ĉu vi vidis tie ĉi mian paperujon? Mi neniam vidis, sinjoro, vian paperujon tie ĉi; tial mi kredas, ke vi perdis ĝin, aŭ ke oni

ŝtelis ĝin el via poŝo; vi do bone farus, se vi forgesus kiel eble plej baldaŭ tiun malgrandan malfeliĉon. „Ha! sinjorino pordistino, vi kredas tion, sed tio ne estas kredebla, kaj ju pli mi pensas pri tio, des pli — ne kredema, — mi kredas, ke vi ne estas kredinda. „Tiam mi mensogus?“ „Iom, eble, mi opinias, sed mi nenie diros tion, kaj vi neniel bezonas maltrankviligi“.

## 4.

Ten mlody czlowiek napisal na uroczystosc weselną swojej kuzynki tak godne uwagi wiersze, że je zaraz drukowano. — Bądź rozsądne, kochane dziecię, pilne w nauce, jak długo jesteś młode, gdy praca jest łatwą i niezapominaj, że lenistwo i apatya nigdy nie są nagradzane. — List, który wam wasz brat napisał kiedyś jest godny czytania; albowiem jest sprawiedliwy, może nieco za surowy ale w żaden sposób nie jest stronniczy. — Ten pan zna dobrze język francuski; wymawia go bardzo poprawnie i umie długie historie, bajki a nawet opowiadania na pamięć, dla tego jest wszędzie z przyjemnością widzianym, albowiem umie zawsze każdego zainteresować.

Letero.

Vieno, la 5an de febr. 1906.

Vi opinias eble, mia kara Paŭlo, ke mi estas tre maldiligenta, tial ke ĝis nun mi ne respondis

vian amindan leteron de l' antaŭa jaro. Malfeliĉe via adreso de mi estis forgesita kaj mi ne povis trovi ĝin en la provinca adresaro. Hieraŭ, okaze, ia amiko, kiu ĵus venis Vienon kaj vin konas, parolis kun mi pri vi kaj donis al mi la necesan sciigon. Plezure mi aŭskultis lian rakontadon, ĉar mi sciigis tiel, ke vi ĉiam estas la junulo laborema, saĝa kaj prudenta, kun kiu mi dum preskaŭ du tutaj jaroj tiel multe laboradis, kiel eble estas. Ĉu vi memoras iafoje niajn ĉarmajn babiladojn post la vespermango? Vi pli amis la versaĵojn de la pola verkistaro, mi preferis la librojn de la poetoj, kiuj vivis en antikvaj tempoj. Vi laŭdis Mickiewicz (Mickjeviĉ), Słowacki aŭ la bonegan verkiston Kraŝiński, dum mi fervore tradukis la paĝojn de la dramoj de Sofoklo. Cetere ĉie ni trovis ne nur grandajn kaj laŭdindajn lecionojn, sed ankaŭ tiun amon al la beleco, kiu estas la afero plej grava ĉe la verkistoj. Tiu amo ankaŭ estas (tio), kio nin unuigis ĉe nia unua kunveno.

Via ĉiam sindonema amiko

Henriko.

### Słówka. Vortoj.

laboro praca  
 klaso klasa  
 kajero zeszyt  
 papero papier.  
 folio arkusz

plumo pióro  
 inko atrament  
 krajono ołówek  
 libro książka  
 paĝo stronica

leciono lekcyja  
 progreso postęp  
 apatio apatya  
 fervoro zapał  
 energio energia  
 ordo porządek  
 babili gadać, paplać  
 lingvo język, mowa  
 lítero litera  
 letero list  
 bileto bilet  
 adresó adres  
 koverto koperta  
 historio historya  
 fabelo powiastka  
 fablo bajka  
 verso wiersz  
 poeto poeta  
 poezio poezya  
 teatro teatr  
 dramó dramat  
 verko dzieło  
 muziko muzyka  
 kolego kolega  
 majstro mistrz  
 profesoro profesor  
 spirito duch  
 animo dusza  
 prudento rozsądek  
 justa sprawiedliwy  
 partia stronniczy  
 facila łatwy  
 korekta poprawny  
 atenta uważny

inteligenta inteligentny  
 kapabla zdolny  
 diligenta pilny  
 saĝa mądry  
 severa surowy  
 antikva starożytny  
 koni znać  
 lerni uczyć się  
 instrui uczyć  
 elparoli wymawiać  
 indulĝi pobłażać  
 memori pamiętać  
 forgesi zapominać  
 pensi myśleć  
 opinii mniewać  
 juĝi sądzić, wyrokować  
 imażi wyobrazić sobie  
 kosili radzić  
 demandi pytać  
 respondi odpowiadać  
 silenti milczeć  
 mensogi kłamać  
 prepari przygotować  
 montri wskazywać  
 rakonti opowiadać  
 traduki tłumaczyć  
 kalkuli rachować  
 konduti prowadzić się  
 rekompenci nagradzać  
 laŭdi chwalić  
 admiri podziwiał  
 observi obserwować  
 serĉi szukać  
 ŝerci żartować

puni karać  
 ordoni rozkazywać  
 obei być posłusznym  
 klopodí starać się, zadawać  
     sobie trudu  
 peni starać się  
 erari błędzić  
 petoli swawolić  
 presi drukować  
 bindi oprawiać książki  
 parkere na pamięć  
 vane napróżno  
 okaze przypadkiem

for precz  
 supre na górze  
 malsupre na dole  
 tuj zaraz  
 jus właśnie  
 jam już  
 preskaŭ prawie  
 precipe szczególnie  
 sufiče dostatecznie  
 tro zanadto  
 jen... jen... jużto... jużto  
 ju... pli im... tem

## Dziewiąta lekcya. Naŭa leciono.

Gramatyka: Spójnik.

Słownictwo: Przystawki **dis -**, **ek -**, **re -**, — Słowa złożone z **-edz -** i **-edzin**. — Ćwiczenia.

### Gramatyka. Gramatiko.

Spójnik. Konjunkcio.

Ważniejsze spójniki są:

ke, że (skutk.), aby (celow.)  
 se jeżeli  
 êu czy  
 êu... êu... czy... czy  
 ĉar ponieważ  
 ĝis aż, dopóty  
 kvankam chociaż  
 kvazaŭ jakby  
 kiam kiedy, gdy  
 tuj... kiam skoro tylko

dum podczas gdy  
 porke = por ke aby  
 por aby  
 nur se chyba że  
 se nur byleby  
 eê se chociażby  
 laŭ wedle  
 laŭ tio se według tego  
 antaŭ ol zanim  
 anstataŭ zamiast

esceptinte ke, z wyjątkiem	nek ani
gdy	tamen jednak
ja wprawdzie, wszak	sed lecz itd.

Spójniki rządzą trybem oznajmującym, jeśli czynność jest pewna, rzeczywista: kvankam mal-frue li venis, tamen li venis chociaż późno przybył, jednak przybył, mi esperas, ke li venos spodziewam się, że on przybędzie, mi ĝojas, ke li estas feliĉa cieszę się, że on jest szczęśliwy.

Jeśli czynność jest wątpliwą lub warunkową, wtedy używa się trybu warunkowego: se li povus, li certe venus gdyby mógł, przybyłby pewnością, mi ĝojus, se li estus feliĉa cieszyłbym się, gdyby on był szczęśliwy,

Czynności oznaczające rozkaz, życzenie, lub cel wyraża się trybem rozkazującym: ordonu, ke li venu rozkaz, żeby on przyszedł, estas necese, ke li venu jest koniecznym, żeby on przyszedł, mi deziras, ke li estu feliĉa ja życzę sobie, żeby on był szczęśliwy.

Spójniki **antaŭ ol**, **anstataŭ** i **por** rządzą trybem bezokolicznym; **se** w znaczeniu jeżeliby, gdyby, rządzi trybem warunkowym; **por ke** i **ke** (celowe) rządzą trybem rozkazującym.

## II. Słownictwo. Vortfarado.

Przystawki. Prefiksoj.

**dis** - oznacza rozdział, rozdrobnienie: ĵeti rzuć **dis**ĵeti rozrzucić, semi siaĉ **dis**semi rozsiać,



pele pędzić, **dis**pele rozpędzić, doni dawać, **dis**doni rozdawać, ŝiri rwać, **dis**ŝiri rozerwać, ŝuti sypać, **dis**ŝuti rozsypać itp.

**ek** oznacza początek lub krótkotrwałość czynności: kanti spiewać, **ekk**kanti zaspiewać, flami płonąć, **ek**flami zapłonąć, flori kwitnąć, **ek**flori zakwitnąć, vidi widzieć, **ek**vidi zobaczyć, krii krzyczeć, **ekk**krii zakrzyknąć itd.

**re-** oznacza zwrot lub powtórzenie: doni dać **re**doni oddać, veni przybywać, **re**veni powrócić, diri powiedzieć, **re**diri odpowiedzieć, memori pamiętać, **re**memori przypomnieć sobie, skribi pisać, **re**skribi odpisać itd.

**-edz-** i **-edzin-** dodają się również jako wstawki i tworzą w ten sposób nowe słowa: doktore**dzino** żona doktora, lavistine**dz**o mąż praczki itd.

## Ćwiczenia, Ekzercoj.

1.

Mi kredas, ke la scienco estas potenca progresadilo, kaj ke ĝi pli kaj pli kondukos la homaron al la vereco. — La homoj diras, ke, se ili estus riĉaj, ili donacus multan monon al la malriĉuloj. Ĉu ili efektive tiel agus? Ĉar vi ne venis hieraŭ, mi pensas, ke vi venos morgaŭ. Diru, kiam vi alvenos, por ke mi estu hejme. — Tuj, kiam li ekparolis, mi aŭdis, ke li estas kortuŝita, kaj ke li donos la petitan permeson. — Antaŭ ol ĵugi,

aŭskultu nin. — Tial ke vi estas ĝentila mi tion donos al vi, porke vi estu rekompencota. — Vi jam donis al mi ion, por ke mi estu rekompencata. Nun mi estas sufiĉe rekompencita. — Mi atendas vin, esceptinte ke vi estos malsana. — Kvankam mi iom malsanetas, tamen mi venos, ĉar mi sendube preferas viziti vin, anstataŭ enui sola. — Diru al la servistino, ke ŝi ekbruligu la lampon kaj ke ŝi remetu la meblaron en ordo. — Tiu artisto ekkoleras facile, kvazaŭ li estus ĉiam ofendita, kvankam ĉiuj estas tute singardaj ne ekvundi lian tre ofendeman fierecon. — Tutkore mi gratulas vin pro via bonega akiraĵo. Vi estis tre prava aĉeti ĉi, tiun bienon.

## 2.

Żałuję bardzo, że dzisiaj nie przyszedłeś, spodziewam się jednak, że jutro przyjdiesz. — Chociaż on tego nie powiedział, wiemy jednak dobrze, co on myśli i co on robi, albowiem znamy go dobrze. — Ponieważ mi to przyrzeczono, oczekuję więc pewnie. — Ty mówisz tak głośno, jakgdybym był głuchy. — Co byś zrobił, gdyby on źle postępował? Zamiast się gniewać, odszedłbym, chyba że byłbym zmuszonym zostać. — Chciej pan powiedzieć piekarzowi, żeby nam przynosił chleb codziennie o 12-tej godzinie i żeby nie zapomniał przynieść nam dzisiaj bułki. — Rozkaza-

łem żonie odźwiernego, żeby nieznanym osobom nie wpuszczała do mego domu, zwłaszcza wieczorem i w nocy. — Zdaje mi się, iż my nie powinniśmy się rozchodzić, nie podziękowawszy wujowi najserdeczniej za przyjemność, jaką nam sprawił, pozwalając oglądać zbiór swych starożytności. — Bawiliśmy się bardzo dobrze a teraz zadowoleni powrócimy wszyscy do domu.

## 3.

Via frato venu tuj, mi petas, ĉar mi bezonas paroli kun li hodiaŭ. — Konvenas, ke la parolanto elparoladu korekte kaj laŭte, porke ĉiuj aŭskultantoj bone komprenu lin. — Diru al viaj lernantoj, ke ili reportu en la lernejon ĉiujn librojn, kiujn ili tralegis. — Mi donacus al via aminda fratino flo-rojn, sed mi ne estas certa, ĉu ŝi ne rifuzos ilin. — Tuj, kiam la fratino vidis sian fraton, ŝi ekplendis, ke li, anstataŭ skribi leteron ĉiusemajne, nur malofte donis signon de vivo, sed li respondis, ke ŝi estas malprava. — Kvankam mi tre afable rein-vitis viajn gepatrojn, ili ree ne akceptis mian inviton; ĉu tial, ke ili estas tro maljunaj kaj malfortaj, ĉu tial ke ili timas enui en nia societo. — Antaŭ ol ekparoli, oni devas bone pripensi. — Por ke vi estu prava, estus necese, ke la homaro, estu perfekta, sed vi scias tiel bone, kiel mi, ke tio ne

estas ebla. — Ne disĵetu papererojn en la ĝardeno  
Mi ne kredas plu, ke li venos, kaj tion mi tre be-  
daŭras.

## 4.

Skoro tylko otrzymałem twój bilet, natych-  
miast zacząłem pisać, jednak praca moja nie jest  
jeszcze skończoną. — Ażeby te dobra ziemskie  
mogły do niego należeć, musi je kupić, albo mu-  
siałyby mu je kto podarować, sędzę jednak, iż jest  
za biednym, aby mógł je kupić a jestem pewny,  
że terazniejszy posiadacz mu ich nigdy nie daruje. —  
Abyś stracony czas mógł napowrót odzyskać, mu-  
siałyś cały dzień i noc pilnie pracować. — Jeśli  
moi rodzice pozwolą, pójdę z tobą, jednak boję się,  
czy pozwolą, chociaż już dzisiaj czuję się dużo  
lepiej niż wczoraj. — Nasz stary przyjaciel, sędzia,  
powiedział nam, iż bardzo często są ludzie nie-  
sprawiedliwie sądzeni według tego, czy są ubodzy  
czy bogaci. — Młody lekarz rozdzielił pomiędzy  
wszystkich biednych we wsi jałmużnę, chociaż  
sam nie jest bogatym człowiekiem.

**Rozmówki. Interparoloj.**

Sofio. — Ernesto. — Nikolao.

Sofio.

Bonan tagon, sinjoro; kiel vi fartas?

Ernesto.

Tre bone, mi dankas (aŭ: dankon), kaj vi, sinjorino?

Sofio.

Bone, mi neniam fartis pli bone ol de kelka tempo.

Ernesto.

Kiu venas tie? Ĉu ne estas nia amiko Nikolao N..., la instruisto?

Sofio.

Jes, estas li. Mi lasas vin. Fartu bone! (Ŝi foriras).

Ernesto.

Bonvenon, amiko. Kiel vi fartas nun? Ĉu via familio estas en bona farto?

Nikolao.

Mia edzino ĉiam estas sana, sed unu el miaj infanoj havas mienon tre malbonan; ĝi ne havas plu apetiton kaj ĉiam plendas pri kapdoloroj.

Ernesto.

Eble tio ĉi venas nur el tro rapida kresko; la kreskado tre lacigas la infanojn.

Nikolao.

Tion ĉi vi diras por trankviligi min, sed ĉar vi mem estas patro, vi certe komprenas mian timon.

Ernesto.

Sendube... Nu, adiaŭ. Mil amikajojn al via frato. Salutu vian patron de mi kaj prezentu mian respektan submetigon al via edzino.

Nikolao.

Certe, mi ĝin faros. Viaflanke ne forgesu revoki min al la memoro de viaj gepatroj. Ĝis revidô!

Według L. Beaufronta.

### Słówka. Vortoj.

scienco nauka, wiedza

arto sztuka

gusto smak

religio religia

pacienco cierpliwość

pasio namiętność

kolero gniew

timo strach

humoro humor

pastro ksiądz

almozo jałmużna

tombo grób

leĝo prawo

rajto słuszność, prawo

paco pokój (spokój)

industrio przemysł

komerco handel

poŝto poczta

signo znak

stacio stacya

raso rasa

gento plemie, ród

reĝo król

regno państwo

bieno dobra ziemskie

potenca potężny

fiera dumny

modesta skromny

ĵaluza zazdrosny

egala równy

efektiva rzeczywisty

perfekta doskonały

libera wolny

prava esti mieć słuszność

certa pewny

sama ten sam

agi czynić, działać, postę-

pować

bapti chrzcić

beni błogosławić

preĝi modlić się  
 permesi pozwalać  
 saluti pozdrawiać  
 voki wołać  
 konduki prowadzić  
 prezenti przedstawiać  
 gardi strzec  
 danci tańczyć  
 festi świętować  
 kondamni zasądzać, ska-  
 zywać  
 savi ocalić  
 militi wojować  
 paŝi strzelać  
 vundi ranić  
 sendi posełać  
 donaci darować  
 ricevi otrzymać  
 gajni wygrywać, pozyskać  
 akiri osiągnąć, zdobyć  
 mezuri mierzyć  
 ofendi obrazić

plendi skarżyć się  
 bedaŭri żałować  
 aparteni należeć  
 posedi posiadać  
 decidi rozstrzygać, posta-  
 nowić  
 danki dziękować  
 ĉagreni martwić  
 enui nudzić się, tęsknić  
 amuzi bawić  
 daŭri trwać  
 ĉesi przestawać  
 ĵeti rzucać  
 peli pędzić  
 ŝajni zdawać się  
 gratuli gratulować  
 envii zazdrościć  
 helpi pomagać  
 zorgi troszczyć się  
 t. e. (tio estas) to jest  
 sendube bez wątpienia  
 adiaŭ (pożegnanie)

## Dziesiąta lekcya. Deko leciono.

Gramatyka: Czasy złożone str. cz. — Imiesłów.

Słownictwo: -ĉj-, -nj-, -um-. Moŝto. Ćwiczenia.

### I. Gramatyka. Gramatiko.

Czasy złożone. Tempoj malsimplaj. (Kunmetitaj).

Czasy złożone strony czynnej urabia się przez połączenie odpowiedniego imiesłowu ze słówkiem „esti“.

mi, vi, li, ŝi, ĝi, oni, ni, vi, ili

estas amanta właśnie zaczynam... zaczynają kochać

„ aminta pokochałem... pokochali

„ amonta \*) mam... mają zamiar kochać

estis amanta właśnie zacząłem... zaczęli kochać

„ aminta pokochałem był... pokochali byli

„ amonta \*) miałem... mieli zamiar kochać

estos amanta właśnie zacznę... zaczną kochać

„ aminta pokocham... pokochają

„ amonta \*) powezmę... powezmą zamiar kochać

estus amanta właśnie zacząłbym... zaczęliby kochać

„ aminta pokochałbym... pokochaliby

„ amonta powziąłbym...powzięliby zamiar kochać.

Imiesłowu, zwłaszcza strony czynnej używa się bardzo często w formie przysłówkowej, gdy odnosi się do rzeczownika, lub zaimka, od którego jest zawisłym: kantante ŝi ĉarmis lin spiewając czarowała go, traleginte la libron, li metis ĝin en ŝrankon przeczytałwszy książkę, włożył ją do szafy.

Podobnie bywa używanym przymiotnik, jeśli się odnosi do wyrazu bezokolicznego lub do treści całego zdania: estas necese, ke li venu (jest) potrzeba, żeby przyszedł, danĝere estas rajdi sur leono jest niebezpiecznie jeździć na lwie.

\*) prawie nie używa się.



## II. Słownictwo. Vortfarado.

### Wstawki. Sufiksoj.

**-um-** niema osobnego znaczenia; używa się wstawki tej wtedy, gdy wszystkie inne nie nadają się lub nie określają dokładnie danego pojęcia: plena pełny, plenumi spełnić, butono guzik, butonumi zapinać, varma ciepły, malvarmumi przeziębic się, gliti ślizgać się, glitumi ślizgać się na łyżwach, kolo szyja, kolumo kołnierz, mano ręka, manumo manszet, buŝo usta, buŝumo kaganiec, nazo nos, nazumo cwikier, akvo woda, akvumi nawodnić, aero powietrze, aerumi wietrzyć, vento wiatr, ventumi wachlować, palpebro powieka, palpebrumi mrugać, aminda godny kochania, amindumi umizgać się itd.

**-ĉj-** dodane do 2—5 liter imienia męskiego zamienia je na pieszczotliwe: Johano—Johanĉjo — Joĉjo Jaś, Miĥaelo — Miĉjo Michaś, Petro — Peĉjo Piotruś itd. tak samo patro — paĉjo ojczulek.

**-nj-** dodane do 2—5 liter imienia żeńskiego zamienia je na pieszczotliwe: Mario = Marinjo = Manjo Mania, Sofio = Sofinjo = Sonjo Zosia itd. tak samo patrino — patrinjo = panjo mateczka.

### Tytuł. Titolo.

Tytuł spełnia wyraz **moŝto** Mość: imperiestra moŝto (imperiestro cesarz), reĝa moŝto (reĝo król), princa moŝto (princo książę), grafa moŝto (grafo

hrabia), barona moŝto, sinjora moŝto, pastra moŝto (pastro kŝiadz), episkopa moŝto (episkopo biskup), ĉefepiskopa moŝto (ĉefepiskopo arcybiskup), papa moŝto (papo papieŝ) itd.

## Ćwiczenia. Ekzercoj.

### 1.

Ĉu vi jam estis fininta vian leteron, kiam vi foriris? Jes, mi ĉiam eliras nur, kiam mi estas fininta mian laboron. — La kantisto jam estos kantinta la kantojn je la naŭa horo. Irante je la oka horo vi atidos lin, sed pli malfrue, ĉio estos finita. — Ni estus legintaj la libron, se la majstro estus doninta ĝin al ni; sed ne estas necese, ke ni havu ĝin nun, ĉar ni estas ricevontaj morgaŭ alian libron. — Estas necesege, ke vi estu ricevinta lian leteron antaŭ ol vi ion decidis. — Kiam vi venis, mi jam estis forironta. — Laborante-li gajnis, ludante li perdis. — La afabla junulo estas mata, li estis ĉiam laŭdata kaj li estos enviata. — Tiu ĉi bona libro estas legita, legata, legota de ĉiuj. — Via laboro estas tre bone farita. Mi vidis, ke ĝi estis malrapide kaj zorgeme farata. — Nia domo estas baldaŭ konstruita. Kiam ĝi estos konstruita, vi venos al ni. — Estas dezirinde, ke vi venu baldaŭ. —

## 2.

Miałem właśnie zamiar pisać, kiedy przyszedł twój list i postanowiłem zostać. — On już swoją pracę skończy, kiedy ty go odwiedzisz. — Ja nie byłbym tak zrobił, gdybyś mi był przedtem napisał. — Mój brat był w zeszłym tygodniu tak chory, że nie mógł wyjść. — Gdybyś był tak pracował jak twój brat, byłbyś tak chwalonym jak on. — Pracowawszy, pracując i mając zawsze zamiar pracowania, byłeś, jesteś i będziesz chwalonym. — Wiem, że miano mnie zaprosić, lecz ponieważ mnie dotąd nie zaproszono, nie wiem, czy będę zaproszony. — Pracując, nauczyłem się bardzo wiele. — Kiedy ja przyszedłem do niego, on właśnie miał zamiar wyjść. — To musi być zapłaconem, czy chcesz czy nie chcesz, jest bowiem koniecznem zapłacić wszystko. — Ponieważ było wczoraj bardzo ciepło, spaliśmy w pokoju nie zamykając okien.

## 3.

Revidinte sian patrinon post longa malsano, la filo ekkriis, ke tiu vido lin resanigos. — Ne salutita de siaj amikinoj, la kuracistedzino estis elirinta el nia domo, kiam ni alvenis. — Antaŭ ol skribi, vi estas devinta paroli kun ŝi pri tiu afero. Sendube, patro, kaj efektive mi estis intencinta diri al ŝi ĉion buŝe, sed ĉar ŝi estis foririnta, mi

necese skribis, por ke ŝi sciiĝu mian volon. — Kiam la vento estis faliginta la flavigintajn foliojn de la arboj, mi preferis restadi hejme, ol promena-di en la arbaro, kvankam ofte la vetero estis tre agrabla. — Tuj kiam mia kuzino estos alveninta, ni disiros: mi forironte Parizon, ŝi restante sola hejme. — Ne timante la hundojn, dormu kato, trankvile en la hundejo. — En la lingvo Esperanto ni vidas — kaj ni estas sendube pravaj — la estontan duan lingvon de ĉiu instruita homo. —

## 4.

Idźcie naprzód, moje dzieci, bez obawy (nie bojąc się) niebezpieczeństwa! — Zanim pociąg nadejdzie, mam dosyć czasu, aby pobiec do domu i powiedzieć szwagrowi, by pojechał z nami na wieś. Dobrze! Piotrusiu, zrób to, ale spiesz się! — Skoro tylko śnieg pokryje ziemię, nie będziemy tak często biegać w ogrodzie. — Wy musicie iść prędzej do domu, bo skoro tylko mgła pokryje dolinę, będzie tak ciemno, że chociaż znamy dobrze drogę, jednak możemy łatwo ją stracić. — Bylibyśmy wczoraj bardzo chętnie poszli na przechadzki, gdyby temperatura nie była tak mroźna. — Właśnie zaczął silny wiatr dąć i pewnością byłby zaczął śnieg padać, dlatego woleliśmy zostać przy ognisku. — Kiedy przybyliśmy do domu, dowiedzieliśmy się, iż ojciec, nie napisawszy przed-

tem, aby mu pokój przygotować, przyjechał wieczornym pociągiem. —

### **Rozmówki. Interparoloj.**

Sonjo (aŭ: Sofinjo). — Erĉjo (aŭ: Erneĉjo). —  
Niĉjo (aŭ: Nikolĉjo, Nikoĉjo, Nikĉjo).

Erĉjo.

Kian temperaturon vi preferas, Sonjo? la sekan aŭ la malsekan, la varmegan aŭ la glacian, unuvorte kian sezonon?

Sonjo.

Senŝerce mi diros al via grafa Moŝto, ke el ĉiuj sezonoj de l'jaro mi preferas la printempon kaj la majan monaton. — En majo vere revivigas la naturo, la arboj malfermas siajn burĝonojn kaj kovras sin per folioj kaj floroj. Ĉiuj kreskaĵoj parfumas la aeron.

Erĉjo.

Kontraŭe mi preferas la dormadon de l'naturu, la vintron. Estas por mi plezuro rigardi la kamparon kovritan per ĝia mantelo de brilega nego. Se la pluvo falas, mi restas hejme, sidante apud la fajro kaj fumante bonan cigaron aŭ bonegan pipon.

Sonjo.

Kaj vi, Niĉjo? nenion vi diras: kian tempon de jaro vi preferas?

## Niĉjo.

Ho! mi havas guston tute diferenčan de l'via. Dum la printempo oni scias neniam, ĉu oni devas preni la pluvombrelon aŭ bastonon. Mi preferas la aŭtunon. Dum la aŭtuno la temperaturo estas pli agrabla ol en la somero: la marŝo estas plezuro.

## Sonjo.

Vi estas prava, Niĉjo. Rimarku, ke, se ni komparos la sezonojn kun la vivo de l'homo, ni trovos, ke la printempo respondas al la infaneco, la somero al la aĝo de l'pasioj, la aŭtuno figuras la maturecon en la vivo kaj la vintro la maljunecon.

Według L. Beaufronta.

## Słówka. Vortoj.

Dio Bóg  
 universo wszechświat  
 globo kula ziemska  
 mondo ŝwiat  
 naturo przyroda  
 suno słońce  
 astro gwiazdozbiór  
 radio promień  
 lumo światło, jasność  
 luno księżyc  
 stelo gwiazda  
 ĉielo niebo  
 aero powietrze  
 horizonto horyzont  
 temperaturo temperatura

frosto mróz  
 nego śnieg  
 glacio lód  
 nuboj chmura  
 nebulo mgła  
 fulmo błyskawica  
 tondro grzmot  
 vento wiatr  
 maro morze  
 lago jezioro  
 bordo brzeg  
 insulo wyspa  
 monto góra  
 valo dolina  
 fonto źródło

rivero rzeka  
 ponto most  
 vojo droga  
 dezerto pustynia  
 besto zwierzę  
 tigro tygrys  
 lupo wilk  
 vulpo lis  
 azeno osioł  
 aglo orzeł  
 korvo kruk  
 alaŭdo skowronek  
 papago papuga  
 rano żaba  
 vermo robak  
 serpento wąż  
 insekto owad  
 abelo pszczoła  
 araneo pająk  
 formiko mrówka  
 muŝo mucha  
 papilio motyl  
 herbo trawa  
 radiko korzeń  
 branĉo gałąź

trunko pień  
 burgono pączek (kwiatu)  
 kverko dąb  
 abio jodła  
 nesto gniazdo  
 arko łuk  
 fero żelazo  
 vagono wagon  
 ŝerco żart  
 seka suchy  
 klara jasny  
 brila błyszczący  
 ebena równy  
 profunda głęboki  
 fluida płynny  
 krei stworzyć  
 flui płynąć  
 blovi dąć  
 promeni przechadzać się  
 fali padać  
 droni topić się  
 parfumi perfumować  
 dangere niebezpiecznie  
 laŭlonge wzdłuż  
 laŭlarĝe wszerek

### Składnia. Sintakso.

Tak, jak cały język Esperanto, tak samo składnia jego jest nadzwyczaj prostą i człowiek, który umie cokolwiek logicznie myśleć, prawie że nie może się niezrozumiale w Esperancie wyrazić. Charakterystyczne cechy pojedynczych części mowy,

jasne regułki co do użycia pojedynczych przypadków i usunięcie z języka wszelkich wieloznaczności wyrazów, pozwalają z łatwością unikać wszelkich zawłości i niejasności w składni.

Jak w każdym języku, tak i Esperancie najważniejszą zasadą jest wyrażać się jak **najprościej** i jak **najjaśniej**, aby mózdz być zrozumiałym dla wszystkich; należy tedy używać **zdań krótkich** i czasów o ile możności pojedynczych.

W szczególności:

**Przedimka** 1a należy używać tylko, gdy jest mowa o osobach lub rzeczach znanych; zastępuje on częstokroć słaby zaimek wskazujący. Wogóle przedimka należy używać raczej rzadziej niż za często. —

**Przymiotnik** można kłaść bez różnicy przed lub po rzeczowniku, do którego się odnosi: belaj floroj albo floroj belaj estas en ĝardeno. Przymiotniki i imiesłowyy użyte jako przydawka przy przedmiocie, kładą się zawsze w przypadku pierwszym, a stosują się do przedmiotu tylko co do liczby: mi vidis lin ĉe tablo sidanta kaj libron leganta. Przy użyciu imiesłowów jako przydawki zamiast przymiotnika, należy pamiętać, iż imiesłów oznacza zawsze **chwilowość** a przymiotnik **stały** przymiot osoby lub rzeczy.

**Przeczenie** „nie” kładzie się zawsze przed czasownikiem, o ile nie chodzi o zaprzecze-



nie jakiegoś poszczególnego wyrazu; w drugim wypadku kładzie się przeczenie przed tym właśnie wyrazem: mi **ne volas** legi libron, mi **ne libron** volas legi.

Równocześnie dwa przeczenia istnieć nie mogą.

Po słowie może stać jeden tylko czwarty przypadek: pardoni la malamikon albo pardoni al la malamiko **lecz**: pardoni al la malamiko lian kulpon **nie zaś**: pardoni la malamikon lian kulpon.

Wyraz bezokoliczny jest tu częściej używany niż w języku polskim: widziałem go przechadzającego się: mi vidis lin promenanta, albo: mi vidis lin promeni.

Szyk w zdaniu jest zwykle prosty: podmiot, orzeczenie, przedmiot bliższy itd. Szyk ten można jednak dowolnie zmieniać, byle tylko nie ucierpiała na tem jasność myśli. Wyraz, na który chcemy położyć nacisk, kładzie się na początku zdania.

Zdanie pytające zawsze się rozpoczyna od zaimka lub przysłówka pytajnego albo od partykuły **ĉu**. Czynności **pewne, rzeczywiste** wyraża się trybem oznajmującym: mi scias, ke li venos; se pluvos, mi ne iros promeni.

Czynności wątpliwe i warunkowe wyraża się trybem warunkowym: se mi estus sana, mi estus feliĉa,

Czynności r o z k a z a n e (z a k a z a n e) lub ż y c z o n e wyraża się trybem r o z k a z u j ą c y m ; mi volas, ke vi skribu, mi permesis al li, ke li venu ; bruligu kandelon, porke (por ke) estu lume! estu feliĉa obyŝ był szczęśliwy.

S p ó j n i k i rządzą trybem oznajmującym, gdy jest czynność pewna, rzeczywista — warunkowym, gdy jest warunkową — rozkazującym, gdy jest celową, lub życzoną. S p ó j n i k i **antaŭ** ol zanim, **anstataŭ** zamiast, **por** dla, rządzą trybem bezokolicznym, **por ke (porke)** i **ke** (tylko celowe!) rządzą trybem rozkazującym.

Imiona własne zachowują pisownię, jaką mają we własnym języku, jeśli w tym języku używanym jest alfabet łaciński, jednak obok, w nawiasie należy podać w pisowni Esperanto brzmienie owego słowa: Shakespeare (Ŝekspir). W przeciwnym razie używa się pisowni esperanckiej (fonetycznej). Bardziej znane nazwy i nazwiska należy pisać według prawideł języka Esperanto: Varsovio, Lvovo, Galicio, Ŝiller itd.

Dzielić wyrazy można dowolnie, najlepiej jest jednak dzielić według ich części składowych gramatycznych: for-kur-ant-o, don-it-a, fajr-er-o, dis-iĝ-i itd.

Chcących dokładniej poznać składnię języka Esperanto odsyłam do broszury P. Eructiera „Esperanta Sintakso“.

## Literaturaĵoj.

### I. Prozaĵoj.

Viro havis grandan familion kaj nur multajn enspezojn. La vivo en la urbo estis tro multekosta al li. Do li foriris sur la kamparon. Tie li luis malgrandan domon kaj dungis nur unu veturigiston kaj unu servistinon. Sed ĉiun matenon li aŭdis disputon en la kuirejo inter la servistino kaj la veturigisto. Fine li ne povis elporti ĝin plu. Li vokis ambaŭ al si kaj diris: „Ĉiun matenon mi aŭdas disputon inter vi. Kiu estas la kaŭzo?. — La servistino respondis unue: „Matene mi havas multon por fari. Mi devas balai kaj senpolvigi la kvar ĉambrojn, lavi kaj vesti la infanojn kaj prepari matenmanĝon por kvin personoj. Krom tio mi devas iri al farmulo por preni la kremon. La farmulo kiel vi scias, loĝas unu horon de tie ĉi. Mi perdas unu tutan horon nur pro la kremo. Dume la veturigisto estas en la kuirejo kaj faras nenion. Mi petas lin, iri anstataŭ mi pro la kremo, sed li ne faras ĝin. Pro tio ni disputas. — La sinjoro turnis sin al la veturigisto kaj diris: „Kion vi diras pri tio?“ — „Tio ne estas mia devo“, respondis la veturigisto, „vi ne dungis min pro tio“. — „Do“, respondis la sinjoro, kio estas via devo?“, — „Mia devo“, respondis la veturigisto, „estas, purigi la veturilon, mangigi kaj pu-

rigi la ĉevalojn, jungi kaj veturigi“. — Vi estas tute prava, diris la sinjoro, „kaj kiel mi vidas, vi bone konas vian devon, vi devos fari nenion ol vian devon. Sed mi ordonas al vi, jungi, kaj veturigi la servistinon al la farmulo pro la kremo. Tio do certe estas via devo?“.

### **Rimedo kontraŭ la Esperantismo.**

En unu urbeto en gaja societo oni parolis pri la ĥolero kaj pri la novaj rimedoj kontraŭ ĝi. En la societo sin trovis ankaŭ unu kuracisto kaj unu juna homo, kies sola celo en la vivo estis bone manĝi, bone trinki kaj amuzi fraŭlinojn, kaj kiu pensis pri si, ke li estas eksterordinare sprita, amis ĉion kritiki nenion sciante. Kiam la kuracisto rakontis pri la novaj rimedoj kontraŭ la ĥolero, la junulo interrompis lin kaj diris: sed ĉu via scienco trovis jam ankaŭ efikajn rimedojn kontraŭ la plej nova malsano, kiu nun vastiĝas en la mondo — kontraŭ la esperantismo? — Kio estas esperantismo? demandis unu fraŭlino. — Esperantismo, respondis la junulo kun mieno de granda scienculo, estas aligado al la nove elpensita lingvo, kiu havas la nomon „Esperanto“. Tiu ĉi malsano konsistas en tio, ke homoj, kiuj ofte ĝis nun estis tute prudentaj, ricevas atakon de frenezo kaj komencas lerni la novan lingvon, ili ricevas varmegon, kaj en la deliro, kaŭzita de tiu ĉi varmego,

ili komencas paroli pri la „estonteco“ pri la „frateco de la popoloj“ k. t. p. ; ekster tio ili ricevas la tre danganan pasion infekti per sia malsano kiel eble pli da aliaj homoj kaj en tio ĉi kuŝas la plej granda danĝero de tiu ĉi malsano. Oni diras, ke tiu ĉi malsano infektis jam multajn urbojn kaj landojn. Ĉu vi elpensis jam ian rimedon kontraŭ tiu ĉi malsano, sinjoro doktoro? Jes, respondis la kuracisto (kiu okaze mem estis esperantisto), mi profunde esploris tiun ĉi malsanon kaj mi havas kontraŭ ĝi tre efikan rimedon. La baciloj de tiu ĉi malsano portas sin en la radioj de la suno, kaj en mallumo ili ne povas vivi, tial la plej bona rimedo kontraŭ la esperantismo estas: sidi ĉiam en profunda mallumo kaj allasi al si neniam radion de la suno.

### **La reĝo kaj la servisto.**

Tatara rakonto, tradukita de A. Kofman,  
(El Esperantaj Prozaĵoj).

Reĝo sidis je sia tablo kaj atendis la alporton de manĝaĵoj. Sed unu el la servistoj, kiu estis tre timema, faletis kaj kelkaj gutoj de la buljono ŝprucis sur la veston de la reĝo. La reĝo koleris kaj ordonis senkapigi la mallertulon. La malfeliĉulo pensis: „Mi estas filo de la morto, mia savo estas nebla!“ kaj li prenis la buljonujon

kaj elverŝis enhavon sur la reĝon. Tiu ĉi miregis kaj ekkriis: „Ho, junulo, ĉu vi estas posedata de frenezo? Kion vi faris? La servisto diris: „Mia reĝo, mi ne freneziĝis“, miaj pensoj estas en ordo. Mi kuraĝis fari tion ĉi por danki vin pro via boneco al mi. Nun la homoj ne diros pri vi: la reĝo egzekutis malfeliĉulon pro ia bagatelo; ili laŭdos vin kaj diros: la reĝo estas tute prava kaj neriproĉinda, ĉar la servisto montris teruregan kaj nepardonindan arogantecon. La reĝo profundigis en pensojn kaj diris: „Ho junulo, malbone aganta kaj bone vin senkulpiganta, mi pardonas vian abomenan faron pro via lertega klarigo. Kaj la reĝo faris al li bonan donacon.

### **Ombroj.**

Komenco de novelo de Boleslav Prus, tradukita el la lingvo pola de Dro Kabe. (El „Bohema Esperantisto“).

Kiam la briloj de l'suno estingiĝas sur la ĉielo, de l'tero leviĝas la krepusko. La krepusko — la granda nokta armeo de miloj da nevideblaj taĉmentoj kaj milionoj da batalistoj. Potenca armeo, kiu de nememoreblaj tempoj batalas kontraŭ la mondo, forkuras ĉiumatene, venkas ĉiuvespere, regas de la subiro ĝis la leviĝo de l'suno kaj tage rompita, kaŝas sin en nestoj kaj atendas. Ĝi atendas en la montaj profundaĵoj kaj en la keloj de

l'urboj, en la arbaraj densaĵoj kaj en la lagoj mal-  
lumaj. Ĝi atendas kaŝante sin en la eternaj kaver-  
noj de l'tero, en la minejoj, en la kavoj, en la  
anguloj de l'domoj. Distirita kaj ŝajne forestanta,  
ĝi tamen plenigas ĉiujn kaŝejojn. Ĝi estas en ĉiu  
fendo de l'ŝelo de l'arboj, en la faldoj de l'homa  
vesto, ĝi kuŝas sin sub la plej malgranda sablero,  
kroĉiĝas je la plej maldika aranea fadeno kaj aten-  
das. Timigita en uno loko, ĝi tuj transiras en alian,  
uzante ian okazon por reveni tien, de kie oni for-  
pelis ĝin, por surrampi neokupatan postenon kaj  
superverŝi la teron . . . .

### La tri gutoj.

Portugala rakonto tradukita de Dro I. Avellar  
(El Esperantaj Prozaĵoj).

Albo, la bona feino, kiu zorgas pri la fianĉi-  
noj, Albo, kiu loĝas en la pupilo blua de l'virgu-  
linoj senpekaj, pasante iam matene apud rozo,  
aŭdis sian, nomon elparolitan de tri gutoj treman-  
taj. Proksimiĝante kaj sidigante en la koron de  
l'floro, ŝi demandis afable: „Kion vi volas de mi  
gutoj brilaj? — Venu solvi demandon, diris la  
unua. — Diru! — Ni estas tri malsamaj gutoj,  
naskiĝintaj diversdevene; ni volas, ke vi diru al ni,  
kiu el ni estas la plej merita, kiu estas la plej  
pura. — Mi konsentas: parolu, guto brila“.

Kaj la unua guto tremante parolis: „Mi venas el nuboj altaj, mi estas filino de l'grandaj maroj. Mi naskigis en la senlima oceano, antikva kaj potenca. Vizitinte marbordojn de mil fulmotondroj skuegita, mi estis sorbita de nubo. Mi iris ĝis la altaĵoj, kie brilas la stelo, kaj ruligante de tie, inter fulmoj mi falis en la floron, en kiu nun mi ripozas. Mi prezentas la maron. — Estas nun via vico, guto brila diris la feino al la dua. — Mi estas la roso, kiu nutras la liliojn; mi estas fratino de l'opalaj lunbriloj, filino de l'nebuloj, kiuj sin malvolvas, kiam la nokto mallumigas la naturon. Mi reprezentas la matenkrepuskon. Kaj vi? demandis Albo la plej malgrandan. — Mi havas nenian indon. — Parolu, el kie vi venas? — El la okuloj de fianĉino; mi estis rideto, mi estis kredo, mi estis espero, poste mi estis amo, — hodiaŭ mi estas larmo.

La aliaj ridas je l'guteto, sed Albo, malfermante siajn brakojn, prenas ĝin kun si kaj diras: Tiu ĉi estas la plej merita, tiu ĉi estas la plej pura. — Sed mi estis la maro!... Kaj mi estis l'atmosfero!... Jes, tremantaj gutoj; sed tiu ĉi estis la koro... Kaj ŝi malaperis en la bluaĵo, portante la humilan guton.



## Letero pri la deveno de Esperanto.

(Eltiro el privata letero de Dro Zamenhof.)

...Vi demandis min, kiel aperis ĉe mi la ideo krei lingvon internacian, kaj kia estis la historio de la lingvo Esperanto de l'momento de ĝia naskiĝo ĝis tiu ĉi tago? La tuta publika historio de la lingvo, tio estas komencante de la tago, kiam mi malkaŝe eliris kun ĝi, estas al vi pli-malpli konata; cetere tiun ĉi periodon de la lingvo estas nun, pro multaj kaŭzoj, ankoraŭ neoportune tuŝadi; mi rakontos al vi tial en ĝeneralaj trajtoj sole la historion de la naskiĝo de la lingvo. Estos por mi malfacile, rakonti al vi ĉion tion ĉi detale, ĉar multon mi mem jam forgesis. La ideo, al kies efektivigo mi dediĉis mian tutan vivon, aperis ĉe mi — estas ridinde ĝin diri — en la plej frua infaneco kaj de tiu ĉi tempo neniam min forlasadis; mi vivis ku ĝi kaj eĉ ne povas imagi min sen ĝi. Tiu ĉi cirkonstanco parte klarigos al vi, kial mi kun tiom da obstineco laboris super ĝi, kaj kial mi, malgraŭ ĉiuj malfacilaĵoj kaj maldolĉaĵoj, ne forlasadis tiun ĉi ideon, kiel ĝin faris multaj aliaj, laborintaj sur la sama kampo.

Mi naskiĝis en Bielovstoko, gubernio de Grodno. Tiu ĉi loko de mia naskiĝo kaj de miaj infanaj jaroj donis la direkton al ĉiuj miaj estontaj celadoj. En Bielovstoko la loĝantaro konsistas el

kvar diversaj elementoj; Rusoj, Poloj, Germanoj, kaj Hebreoj: ĉiu el tiuj ĉi elementoj parolas apartan lingvon kaj neamike rilatas la aliajn elementojn. En tia urbo pli ol ie la impresema naturo sentas la multepezan malfeĉon de diverslingveco kaj konvinkigas ĉe ĉiu paŝo, ke la diverseco de lingvoj estas la sola aŭ almenaŭ la ĉefa kaŭzo, kiu disigas la homan familion kaj dividas ĝin en malamikajn partojn. Oni edukadis min kiel idealiston oni min instruis, ke ĉiuj homoj estas fratoj, kaj dume sur la strato kaj sur la korto ĉio ĉe ĉiu paŝo igis min senti, ke homoj ne ekzistas: ekzistas sole Rusoj, Poloj, Germanoj, Hebreoj k. t. p. Tio ĉi ĉiam forte turmentis mian infanan animon, kvankam multaj eble ridetos pri tiu ĉi „doloro pro la mondo“ ĉe la infano. Ĉar al mi ĉiam ŝajnis, ke la „grandagaj“ posedas ian ĉiopovan forton, mi ripetadis al mi, ke kiam mi estos granda mi nepre forigos tiun ĉi malbonon...

### **Modeloj de leteroj de Ŝango (Kambioj).**

El Kondukanto de Grabowski.

Krakovio, 1-a Januaro 1906.

Post vido pagu tiun-ĉi unuan leteron de ŝanĝo al sinjoro A., la sumon de 236 fr. (ducent tridek ses frankoj), valoron ricevitan kaj metu ilin en mian konton laŭ avizo (sciigo).

Al sinjoro P. komercisto en Lvovo.

Berlin, 7-a Marto 190...

Monaton post hodiaŭ pagu por tiu-ĉi unua letero de ŝango laŭ la ordono de sinjoro L. la sumon de ducent frankoj sesdek centimoj, valoron ricevitan, kaj metu ĝin en konton laŭ avizo.

Al sinjoro E. komercisto en Nantes.

London, 6-a Februaro 190...

Sinjoro!

Mi tratis hodiaŭ sur vin la sumon de kvarcent kvindek frankoj, pagotaj post vido al sinjoro L. aŭ laŭ lia ordono kaj mi vin petas pagi tiun-ĉi traton kaj meti en mian konton.

Kun estimo

N. N.

### Ŝuldatesto.

London, 12. Februaro 190...

La 12-an Majon de l'jaro kuranta mi promesas pagi al Sinjoro Evans, aŭ laŭ lia ordono la sumon de... funtoj sterlingoj, valoron ricevitan.

T. B.

### Kvintanco de ricevo.

Mi certigas per tio-ĉi, ke mi ricevis de sinjoro H. la sumon de dudek frankoj kiel procentoj por du jaroj ĝis 1-a Februaro de l'jaro kuranta, de la sumo de ducent frankoj, kiun li ŝuldas al mi.

Rouen, 30 Aprilo 190.

N. N.

### Komerca korespondado.

(El „Komercaj leteroj“ de Berthelot & Lambert.)

Al Sinjoro Fürst, Berlino.

Barcelona, 5-an Febr. 1902.

Respondante vian estimatan de 1-a nuna, ni dankas vin pro via propono, kaj ĉe l'okazo ni plezure akceptos viajn servojn. Ni petas vin antaŭ ĉio, ke vi sendu viajn plej malaltajn kondiĉojn, por ke en la okazo de bezono ni povu kalkuli precipe la koston de viaj artikoloj. Kvankam dum la nuna senmovado de komerco ni ne povas doni al vi tuj la certigon de grandaj negocoj, ni tamen esperas ke, almenaŭ en la estonteco nia kunligo estos kontentiga por la ambaŭ partoprenantoj. Ni atendas vian respondon kaj restas kun tuta estimo

Cuchillo & Fratoj.

### Italaj proverboj.

Tradukitaj de Marignoni. (El „Lingvo Internacia“) Dio sendas malvarmon laŭ vestoj. — Hundo, kiu bojas, ne mordas. — Ju pli irados vi malrapide, des pli alvenos vi malproksime. Kia cerbo, tia ĉapelo. — Kiu faras metion ne sian, faras supon en korbo. — Kiu frue donas, duoble donas. — Kiu ridas, levas najlon el sia ĉerko. — Malsamajn kapricojn havas homoj, tiu gustas tortojn, tiu ĉi pasteĉojn.

## II. Versaĵoj.

(Kanteto pola.)

Sur la valo neĝa vento  
 Blovas ĉiam pli;  
 Fajro sur kameno mia  
 Krakas ĉirkaŭ mi.

Ĉe l'kamen'el pipo ringe  
 Fumon lasas mi...  
 Ĉiuj rememoroj miaj  
 Flugas for kun ĝi.

Kie floroj, la esperoj,  
 La junec' de or' ?  
 Kiel vento la blovanta  
 Ili flugis for !

Vent' sen celo, mi sen celo  
 Kun vi, fumo, tri...  
 Tri sen celo en la mondo  
 Kune flugu ni !

### Al La Virino.

(El. Z. Krasiński.)

Se koron vi logas per okul-kristalo,  
 Turmentas per vanta de pensoj sekeco,  
 Ne estas ankoraŭ vi viv'-idealo,  
 Ne estas ankoraŭ virina beleco.

Modesto sen scio, aŭ buŝ' de karmino,  
 Hodiaŭ malmultan nur havas valoron ;  
 Ne esti — elkreski vi devas virgino,  
 Pasante la tutan en mondo doloron.

Inspiroj, turmentoj, da larmoj multeco  
 Ekbrilos radie per sankta dieco,  
 Kaj lumos eterne vizaga la palo ;

Kaj kiam elplektos, sur frunto marmora,  
 La kronon de l'forto la vivo dolora :  
 Vi tiam beleco ! tiam idealo !

### **Kanteto de Ofelio.**

(El Shakespeare).

Mia kara, mia belo  
 Estis brava, juna Dano  
 Portis plumojn sur ĉapelo  
 Kaj bastonon en la mano.

Vane estas la espero.  
 Li jam mortis, ne revenas !  
 Lian kapon kovras tero  
 La piedojn ŝtono tenas.

Ĉemizeton oni metis  
 Sur karulon inter ploroj,  
 Sur la tombon oni ĵetis  
 Multon el la kampaj floroj.

El Hamleto, de Dro Zamenhof.

### Nokta poemo.

de Petro Preradoviĉ (el lingvo Kroata).

Ronedancas helaj steloj  
 Sur ĉiela blua rondo,  
 Dancas nur mallaŭte, dolĉe,  
 Por ne vekti nian teron.  
 Ĉar la tero estas laca  
 De la manoj laborintaj,  
 Del' piedoj iradintaj  
 Kaj de koroj, kiuj batis.

Esperantigis K. Koller.

### La Vojo.

Tra densa mallumo briletas la celo,  
 Al kiu kurage ni iras,  
 Simile al stelo en nokta ĉielo,  
 Al ni la direkton ĝi diras.  
 Kaj nin ne timigas la noktaj fantomoj,  
 Nek batoj de l'sorto, nek mokoĵ de l'homoj,  
 Ĉar klara kaj rekta kaj tre difinita  
 Ĝi estas, la voj' elektita.

Nur rekte, kurage kaj ne flankigante  
 Ni iru la vojon celitan!  
 Eĉ guto malgranda, konstante frapante,  
 Traboras la monton granitan.  
 L'espero, l'obstino, kaj la pacienco —

Jen estas la signoj, per kies potenco  
 Ni paŝo post paŝo, post longa laboro,  
 Atingos la celon en gloro.

Ni semas kaj semas, neniam lacigas,  
 Pri l'tempoj estontaj pensante.  
 Cent semoj perdiĝas, mil semoj perdiĝas, —  
 Ni semas kaj semas konstante.  
 „Ho, ĉesu!“ mokante la homoj admonas, —  
 „Ne ĉesu, ne ĉesu!“ en kor'al ni sonas, —  
 Obstine antaŭen! La nepoj vin benos,  
 Se vi pacience eltenos.

Se longa sekeco aŭ ventoj subitaj  
 Velkantajn foliojn deŝiras,  
 Ni dankas la venton, kaj, repurigataj,  
 Ni forton pli freŝan akiras.  
 Ne mortos jam nia bravega anaro,  
 Ĝin jam ne timigas la vento, nek staro,  
 Obstine ĝi paŝas, provita, hardita,  
 Al cel' unu fojon signita.

Nur rekte, kurage kaj ne flankiĝante  
 Ni iru la vojon celitan!  
 Eĉ, guto malgranda, konstante frapante,  
 Traboras la monton granitan.  
 L'espero, l'obstino kaj la pacienco, —



Jen estas la signoj, per kies potenco  
 Ni paŝo post paŝo, post longa laboro,  
 Atingos la celon en gloro.

### En Svisujo.

(El J. Słowacki).

#### I.

De kiam ŝi flugis per sono la ora,  
 Mi svenas, sopire sekigas, dolora ;  
 Ne scias mi, kial l'anim'al ĉieloj  
 Ne flugas el cindroj post ŝi, al angeloj ?  
 Pro kio ne flugas al mondo alia,  
 Al tiu savita, amata, la mia !

#### II.

En Svisaj la montoj jen estas kaskado :  
 De l' Aar lazura la akvo - falado.  
 Ke tien rigardu la kap' turniganta !  
 Vi vidas ĉielarkon sur kavo ŝaŭmanta ?  
 Argentajn nebulojn sin tuta pendigas,  
 Nenio ĝin miksas, nenio forigas ;  
 Nur iam ŝafido la blanka trairas  
 La arkon ĉielan, en valo sur randoj  
 Mordeti je rozoj florantaj, juglandoj ;  
 Aŭ ia kolombo, ĉar akvon deziras,  
 Fiera, estante al briloj simila,  
 La arkon rapide traflugas, la brila.

Mi tie ŝin vidis! tuj amo min prenis;  
 Ke ŝi el pluvarko, el ŝaŭmo elvenis,  
 Mi kredi komencis, la kredo nun restis:  
 Tiel luma de sunaj radioj ŝi estis!  
 Tiel plena ŝi estis da lumo anĝela!  
 Kaj per la lazura pupil' tiel hela!  
 L'okuloj transiris de pied'al plekt' hara:  
 Por ili ŝi estis amata kaj kara;  
 Kaj post tiu sento, ekami iganta,  
 Ekiris la koro, l'animo sekvanta;  
 Kaj kiel rapide komencis l'amado,  
 Ke volis mi flugi al ŝi tra l'kaskado;  
 Mi timis: ŝi flugos per pala vidaĵo;  
 Antaŭ ol l'animo kun krio vekigos,  
 En arko ĉiela, kaskad' profundajo,  
 Ŝi falos, sin solvos kaj de mi forigos.  
 Mi timis kiel homo en songo magia,  
 Ĉar jam mi ŝin amis, ŝi estis jam mia.  
 Mi tiel renkontis sin solan, sub hela  
 Pordego kolora de l'arko ĉiela.  
 Surblovis min ĉarme de l'amo ekblovo,  
 Okul' mallevente, mi staris sen movo.



## Omyłki druku. Preseraroj.

---

Str.	9	wiersz	16	z góry	ma być	Iam zam.	Jam
"	36	"	6	"	"	tago	" ta o
"	42	"	5	z dołu	"	la	" ta
"	51	"	2	z góry	"	pentristo zam.	petristo
"	52	"	2	z dołu	"	saluton	" sulutan
"	55	"	3		"	eksterlando	" ekslerlando
"	57	"	1	z <sup>lato</sup> góry	"	ovajo zam.	avajo
"	63	"	4	"	"	(ia) jakiŝ	" (ia) jaki
"	64	"	6	"	"	Ia	" Ja
"	64	"	8	"	"	Ies	" Jes
"	93	"	5	z dołu	"	bonegan	" benegan
"	98	"	2	"	"	Fructiera	" Eructiera
"	111	"	5	"	"	flankiĝante	" flankiĝante

---